Box size: 10 x 4
Overall size: 18 x 19
Folds to: 3 x 6.33

COVIDIEN™

VersaOne™

Universal Cannula

PT00003830

EN

BEFORE USING PRODUCT, READ THE FOLLOWING INFORMATION THOROUGHLY.

IMPORTANT!

This booklet is designed to assist in using this product. It is not a reference to surgical techniques.

This device was designed, tested and manufactured for single patient use only. Reuse or reprocessing of this device may lead to its failure and subsequent patient injury. Reprocessing and/or resterilization of this device may create the risk of contamination and patient infection. Do not reuse, reprocess or resterilize this device.

DESCRIPTION

VersaOne™ universal cannulas are available in the following configurations:

Diameter	Length	Cannula
5mm	70mm Short	Universal Fixation Cannula
5mm	100mm Standard	Universal Fixation Cannula
5mm	150mm Long	Universal Fixation Cannula
11mm	100mm Standard	Universal Fixation Cannula
12mm	100mm Standard	Universal Fixation Cannula
12mm	100mm Standard	Universal Smooth Cannula
12mm	150mm Long	Universal Fixation Cannula

VersaOne™ universal cannulas are compatible with all appropriately sized obturators in the VersaOne™ optical, bladed and bladeless product lines.

The 12mm universal smooth cannula is compatible with all appropriately sized obturators in the VersaOne™ access system including optical, bladed, bladeless and blunt.

The 12mm universal smooth cannula is compatible with conical shaped obturator of the VersaOne Step™ trocar with tissue dilation sleeve.

The VersaOne™ universal fixation cannulas are not compatible with the VersaOne Step™ tissue dilation sleeves.

VersaOne™ universal cannulas contain an internal seal to prevent loss of pneumoperitoneum when instruments are inserted and withdrawn.

Cannulas marked 11mm have self-adjusting seals and accommodate instruments ranging from 5mm to 11mm in diameter.

Cannulas marked 12mm have self-adjusting seals and accommodate instruments ranging from 5mm to 12mm in diameter.

All VersaOne™ universal cannula sizes contain stopcocks to regulate the flow of CO_2 gas during the procedure. Cannulas are packaged with the stopcock in the closed position.

INDICATIONS

The VersaOne™ access system is intended for use in a variety of gynecologic, general, thoracic, and urologic endoscopic procedures to create and maintain a port of entry.

CONTRAINDICATIONS

1. This device is not intended for use when endoscopic techniques generally are contraindicated.
2. This device is not intended for use except as indicated.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

Please refer to the instructions for use of each VersaOne™ access system product line for a complete listing of all warning and precautions.

THIS DEVICE IS PROVIDED STERILE AND IS INTENDED FOR USE IN A SINGLE PROCEDURE ONLY. DISCARD AFTER USE. DO NOT RESTERILIZE.

INSTRUCTIONS FOR USE

Please refer to the instructions for use of each VersaOne™ access system product line for a complete listing of all instructions.

FR

Canule universelle

AVANT D'UTILISER CE PRODUIT, LIRE ATTENTIVEMENT LES INFORMATIONS CI-DESSOUS.

IMPORTANT !

Cette notice est destinée à faciliter l'utilisation de ce produit. Elle ne constitue pas une référence en matière de techniques chirurgicales.

Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour être utilisé sur un seul patient. Sa réutilisation et / ou son retraitement peuvent provoquer un dysfonctionnement et causer des blessures au patient. Son retraitement et / ou sa restérilisation peuvent entraîner un risque de contamination et d'infection du patient. Ne pas réutiliser, retraiter, ni restériliser ce dispositif.

DESCRIPTION

Différentes canules universelles VersaOne™ existent, avec les caractéristiques suivantes :

Diamètre	Longueur	Canule
5 mm	70 mm courte	Canule de fixation universelle
5 mm	100 mm standard	Canule de fixation universelle
5 mm	150 mm longue	Canule de fixation universelle
11 mm	100 mm standard	Canule de fixation universelle
12 mm	100 mm standard	Canule de fixation universelle
12 mm	100 mm standard	Canule souple universelle
12 mm	150 mm longue	Canule de fixation universelle

Les canules universelles VersaOne™ sont compatibles avec toutes les tailles d'obturateur appropriées des gammes de produits optiques, à lame et sans lame VersaOne™.

La canule universelle souple de 12 mm est compatible avec toutes les tailles d'obturateur appropriées des gammes de produits optiques, à lame, sans lame et mousse VersaOne™.

La canule universelle souple de 12 mm est compatible avec l'obturateur conique du trocart VersaOne Step™ avec gaine de dilatation tissulaire.

Les canules de fixation universelles VersaOne™ ne sont pas compatibles avec les gaines de dilatation tissulaire VersaOne Step™.

Les canules universelles VersaOne™ contiennent une pièce hermétique afin d'empêcher la perte du pneumopéritoine lors de l'insertion et du retrait d'instruments.

Les canules marquées à 11 mm disposent d'une pièce hermétique auto-réglable et s'adaptent à des instruments de 5 mm à 11 mm de diamètre.

Les canules marquées à 12 mm disposent d'une pièce hermétique auto-réglable et s'adaptent à des instruments de 5 mm à 12 mm de diamètre.

Les canules universelles VersaOne™ de toutes tailles comportent un robinet d'arrêt afin de réguler le débit de CO_2 au cours de la procédure. Lorsque les canules sont emballées, leur robinet d'arrêt est fermé.

INDICATIONS

Le système d'accès VersaOne™ est conçu pour être utilisé lors de diverses interventions endoscopiques, gynécologiques, générales, thoraciques et urologiques, afin de créer et assurer le maintien d'un orifice d'entrée.

CONTRE-INDICATIONS

1. Ce dispositif ne doit pas être utilisé lorsque les techniques endoscopiques sont généralement contre-indiquées.
2. Ce dispositif n'est pas destiné à un usage autre que celui pour lequel il a été conçu.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS

Prière de consulter le mode d'emploi de chaque gamme de systèmes d'accès VersaOne™ pour une liste complète des avertissements et précautions.

CE DISPOSITIF EST FOURNI STÉRILE ET EST CONCU POUR ÊTRE UTILISÉ LORS D'UNE SEULE INTERVENTION EXCLUSIVEMENT. JETER APRÈS UTILISATION. NE PAS RESTÉRILISER.

MODE D'EMPLOI

Prière de consulter le mode d'emploi de chaque gamme de systèmes d'accès VersaOne™ pour une liste complète des instructions.

DE

Universal- Kanüle

VOR GEBRAUCH DES PRODUKTES SIND DIE FOLGENDEN INFORMATIONEN SORGFÄLTIG DURCHZULESEN.

WICHTIG!

Diese Broschüre ist als Hilfsmittel bei der Verwendung dieses Produktes vorgesehen. Sie ist nicht als Referenz für chirurgische Techniken gedacht.

Dieses Produkt wurde ausschließlich im Hinblick auf seine Verwendung für einen einzigen Patienten konzipiert, geprüft und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder erneute Aufbereitung dieses Produktes kann zu seinem Versagen und damit zur Verletzung des Patienten führen. Das Aufbereiten und/oder erneute Sterilisieren dieses Produktes stellt ein potenzielles Kontaminations- und Infektionsrisiko für den Patienten dar. Dieses Produkt nicht wiederverwenden, aufbereiten oder erneut sterilisieren.

BESCHREIBUNG

VersaOne™ Universalkanülen sind in den folgenden Konfigurationen erhältlich:

Durchmesser	Länge	Kanüle
5 mm	70 mm Kurz	Universal-Fixierkanüle
5 mm	100 mm Standard	Universal-Fixierkanüle
5 mm	150 mm Lang	Universal-Fixierkanüle
11 mm	100 mm Standard	Universal-Fixierkanüle
12 mm	100 mm Standard	Universal-Fixierkanüle
12 mm	100 mm Standard	Weiche Universalkanüle
12 mm	150 mm Lang	Universal-Fixierkanüle

VersaOne™ Universalkanülen sind mit allen geeigneten Obturator-Größen der VersaOne™ Optik-Produktlinie und der Produktlinien mit oder ohne Klinge kompatibel.

Die 12 mm weiche Universalkanüle ist mit allen geeigneten Obturator-Größen des VersaOne™ Zugangssystems einschließlich Optik, mit und ohne Klinge und stumpfe Klingen kompatibel.

Die 12 mm weiche Universalkanüle ist mit dem konisch geformten Obturator des VersaOne Step™ Trokar mit Gewebeerweiterungshülse kompatibel.

Die VersaOne™ Universal-Fixierkanülen sind nicht mit den VersaOne Step™ Gewebeerweiterungshülsen kompatibel.

VersaOne™ Universalkanülen verfügen über eine innere Dichtung, um einen Verlust des Pneumoperitoneums zu vermeiden, wenn Instrumente eingeführt oder zurückgezogen werden.

Kanülen, die mit 11 mm markiert sind, verfügen über selbstregulierende Dichtungen und nehmen Instrumente mit einem Durchmesser von 5 mm bis 11 mm auf.

Kanülen, die mit 12 mm markiert sind, verfügen über selbstregulierende Dichtungen und nehmen Instrumente mit einem Durchmesser von 5 mm bis12 mm auf.

Alle Größen der VersaOne™ Universalkanülen verfügen über einen Sperrhahn, um die CO_2-Gaszufuhr während des Verfahrens zu regulieren. Die Kanülen sind mit dem Sperrhahn in geschlossener Position verpackt.

INDIKATIONEN

Das VersaOne™ Zugangssystem ist zur Verwendung bei einer Reihe von gynäkologischen, allgemeinen, thorakalen und urologischen Endoskopieverfahren zum Anlegen und Aufrechterhalten eines Zugangs vorgesehen.

KONTRAINDIKATIONEN

1. Diese Vorrichtung darf nicht verwendet werden, wenn endoskopische Techniken generell kontraindiziert sind.
2. Diese Vorrichtung ist ausschließlich für die angegebene Verwendung vorgesehen.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Vor der Verwendung der Produktlinie des VersaOne™ Zugangssystems lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung mit der vollständigen Aufstellung aller Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen.

DIESE VORRICHTUNG WIRD STERIL GELIEFERT UND IST LEDIGLICH ZUR VERWENDUNG BEI EINEM EINZIGEN VERFAHREN VORGESEHEN. NACH GEBRAUCH ENTSORGEN. NICHT ERNEUT STERILISIEREN.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vor der Verwendung der Produktlinie des VersaOne™ Zugangssystems lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung mit der vollständigen Aufstellung aller Anweisungen.

IT

Cannula universale

PRIMA DELL'USO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI INFORMAZIONI.

IMPORTANTE!

Il presente opuscolo ha lo scopo di assistere l'operatore nell'utilizzo del dispositivo. Non è da intendersi come materiale di riferimento per l'esecuzione di tecniche chirurgiche.

Questo dispositivo è stato progettato, testato e realizzato esclusivamente per l'uso su un singolo paziente. Il riutilizzo o i ritrattamenti possono danneggiare il dispositivo e causare in seguito lesioni al paziente. Il ritrattamento e/o la risterilizzazione di questo dispositivo possono creare il rischio di contaminazione e di infezione a carico del paziente. Non riutilizzare, ritrattare o risterilizzare questo dispositivo.

DESCRIZIONE

Le cannule universali VersaOne™ sono disponibili nelle seguenti configurazioni:

Diametro	Lunghezza	Cannula
5 mm	70 mm Corta	Cannula di fissazione universale
5 mm	100 mm Standard	Cannula di fissazione universale
5 mm	150 mm Lunga	Cannula di fissazione universale
11 mm	100 mm Standard	Cannula di fissazione universale
12 mm	100 mm Standard	Cannula di fissazione universale
12 mm	100 mm Standard	Cannula liscia universale
12 mm	150 mm Lunga	Cannula di fissazione universale

Le cannule universali VersaOne™ sono compatibili con tutti gli otturatori delle dimensioni opportune appartenenti alle linee di prodotti ottici, con lama e senza lama VersaOne™.

La cannula liscia universale da 12 mm è compatibile con tutti gli otturatori delle dimensioni opportune appartenenti al sistema di accesso VersaOne™ inclusi i modelli ottici, con lama, senza lama e smussi.

La cannula liscia universale da 12 mm è compatibile con l'otturatore conico del trocar VersaOne Step™ dotato di manicotto di dilazione del tessuto.

La cannula di fissazione universale VersaOne™ non è compatibile con il manicotto di dilazione del tessuto VersaOne Step™.

Le cannule universali VersaOne™ contengono una guarnizione interna per prevenire la perdita di pneumoperitoneo in concomitanza con l'inserimento e il ritiro degli strumenti.

Le cannule contrassegnate con 11 mm sono dotate di guarnizioni a regolazione automatica e possono contenere strumenti di diametro compreso tra 5 mm e 11 mm.

Le cannule contrassegnate con 12 mm sono dotate di guarnizioni a regolazione automatica e possono contenere strumenti di diametro compreso tra 5 mm e 12 mm.

Tutte le cannule universali VersaOne™ contengono rubinetti per regolare il flusso di gas CO_2 durante la procedura. Le cannule sono confezionate con il rubinetto in posizione di chiusura.

INDICAZIONI

Il sistema di accesso VersaOne™ è stato progettato per essere impiegato in tutta una gamma di procedure di endoscopia ginecologica, generale, toracica ed urologica per la creazione e il mantenimento di una porta d'accesso chirurgica.

CONTROINDICAZIONI

1. Non usare questo dispositivo nei casi in cui le tecniche endoscopiche sono controindicate.
2. Questo dispositivo non deve essere utilizzato per usi diversi da quelli indicati.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

Consultare le istruzioni per l'uso di ogni linea di prodotto del sistema di accesso VersaOne™ per un elenco completo di tutte le avvertenze e precauzioni.

QUESTO DISPOSITIVO È FORNITO STERILE E MONOUSO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE IN UNA SINGOLA PROCEDURA. SMALTIRE DOPO L'USO. NON RISTERILIZZARE.

ISTRUZIONI PER L'USO

Consultare le istruzioni per l'uso di ogni linea di prodotto del sistema di accesso VersaOne™ per un elenco completo di tutte le istruzioni.

ES

Cánula universal

LEA DETENIDAMENTE LA SIGUIENTE INFORMACIÓN ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO.

¡IMPORTANTE!

Este folleto está diseñado para ayudarle a usar este producto. No se trata de un documento de referencia sobre técnicas quirúrgicas.

Este producto ha sido diseñado, probado y fabricado para utilizarse en un único paciente. La reutilización o el reprocesamiento de este producto pueden provocar fallos y causar, como consecuencia, lesiones al paciente. El reprocesamiento o la reesterilización de este producto podrían generar riesgos de contaminación y de infección para el paciente. No reutilice, reprocese ni reesterilice este dispositivo.

DESCRIPCIÓN

Las cánulas universales VersaOne™ existen en las siguientes configuraciones:

Diámetro	Longitud	Cánula
5 mm	70 mm corta	Cánula de fijación universal
5 mm	100 mm estándar	Cánula de fijación universal
5 mm	150 mm larga	Cánula de fijación universal
11 mm	100 mm estándar	Cánula de fijación universal
12 mm	100 mm estándar	Cánula de fijación universal
12 mm	100 mm estándar	Cánula suave universal
12 mm	150 mm larga	Cánula de fijación universal

Las cánulas universales VersaOne™ son compatibles con todos los obturadores de tamaño apropiado de las líneas de productos ópticos, con o sin bisturí de VersaOne™.

La cánula suave universal de 12 mm es compatible con todos los obturadores de tamaño apropiado del sistema de acceso VersaOne™, incluidos los productos ópticos, con o sin bisturí y romos.

La cánula suave universal de 12 mm es compatible con el obturador de forma cónica del trocar VersaOne Step™ con manguito de dilatación de tejido.

Las cánulas de fijación universal VersaOne™ no son compatibles con los manguitos de dilatación de tejido VersaOne Step™.

Las cánulas universales VersaOne™ contienen un sello interno para evitar la pérdida de neumoperitoneo cuando se introducen y extraen los instrumentos.

Las cánulas con la marca de 11 mm tienen sellos de ajuste automático y pueden alojar instrumentos desde 5 mm a 11 mm de diámetro.

Las cánulas con la marca de 12 mm tienen sellos de ajuste automático y pueden alojar instrumentos desde 5 mm a 12 mm de diámetro.

Todos los tamaños de cánulas universales VersaOne™ disponen de llaves de paso para regular el flujo de gas CO_2 durante la intervención. Las cánulas tienen la llave de paso en la posición cerrada.

INDICACIONES

El sistema de acceso trocar VersaOne™ está previsto para utilizarse en una variedad de intervenciones endoscópicas ginecológicas, generales, torácicas y urológicas para crear y mantener un acceso.

CONTRAINDICACIONES

1. El uso de este dispositivo está contraindicado cuando las técnicas endoscópicas en general estén contraindicadas.
2. Este dispositivo no está diseñado para utilizarse de forma diferente a la indicada.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Consulte las instrucciones de uso de cada línea de productos del sistema de acceso VersaOne™ para ver una lista completa de todas las advertencias y precauciones.

ESTE DISPOSITIVO SE SUMINISTRA ESTÉRIL Y ESTÁ PREVISTO PARA SER UTILIZADO EN UNA ÚNICA INTERVENCIÓN QUIRÚRGICA ENDOSCÓPICA. DESECHAR DESPUÉS DE UTILIZAR. NO REESTERILIZAR.

INSTRUCCIONES DE USO

Consulte las instrucciones de uso de cada línea de productos del sistema de acceso VersaOne™ para ver una lista completa de todas las instrucciones.

PT

Cânula Universal

ANTES DE USAR O PRODUTO, LEIA ATENTAMENTE ESTAS INFORMAÇÕES.

IMPORTANTE!

Este folheto destina-se a auxiliá-lo no uso do produto. Ele não é fonte de consulta para técnicas cirúrgicas.

Este dispositivo foi projetado, testado e fabricado para uso em um único paciente. A reutilização ou o reprocessamento deste dispositivo pode gerar falhas no produto e lesões subsequentes no paciente. O reprocessamento e/ou a reesterilização deste dispositivo pode criar riscos de contaminação e infecção no paciente. Não reutilize, reprocesse ou reesterilize este dispositivo.

DESCRIÇÃO

As cânulas universais VersaOne™ são disponibilizadas nas seguintes configurações:

Diâmetro	Comprimento	Cânula
5mm	Curto 70mm	Cânula de fixação universal
5mm	Padrão 100mm	Cânula de fixação universal
5mm	Longo 150mm	Cânula de fixação universal
11mm	Padrão 100mm	Cânula de fixação universal
12mm	Padrão 100mm	Cânula de fixação universal
12mm	Padrão 100mm	Cânula lisa universal
12mm	Longo 150mm	Cânula de fixação universal

As cânulas universais VersaOne™ são compatíveis com todos os obturadores de tamanho apropriado nas linhas de produtos VersaOne™ ópticos, com lâmina e sem lâmina.

A cânula lisa universal de 12mm é compatível com todos os obturadores de tamanho apropriado no sistema de acesso VersaOne™, incluindo o óptico, com lâmina, sem lâmina e romba.

A cânula lisa universal é compatível com o obturador coniforme do trocarte VersaOne Step™ com bainha de dilatação de tecido.

As cânulas de fixação universal VersaOne™ não são compatíveis com as bainhas de dilatação de tecido VersaOne Step™.

As cânulas universais VersaOne™ contêm uma vedação interna para prevenir perda de pneumoperitônio ao inserir e retirar os instrumentos.

As cânulas marcadas de 11mm possuem vedações autoajustáveis e acomodam instrumentos de 5mm a 11mm de diâmetro.

As cânulas marcadas de 12mm possuem vedações autoajustáveis e acomodam instrumentos de 5mm a 12mm de diâmetro.

Todos os tamanhos da cânula universal VersaOne™ contêm torneiras para regular o fluxo de gás CO_2 durante o procedimento. As cânulas são embaladas com a torneira na posição fechada.

INDICAÇÕES

O sistema de acesso VersaOne™ é destinado ao uso em uma variedade de procedimentos endoscópicos ginecológicos, gerais, torácicos e urológicos para criar e manter uma porta de entrada.

CONTRAINDICAÇÕES

1. Este dispositivo não deve ser utilizado quando as técnicas endoscópicas forem contraindicadas de forma geral.
2. Este dispositivo destina-se somente ao uso indicado.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

Consulte as instruções para uso de cada linha de produto do sistema de acesso VersaOne™ para uma lista completa com todas as advertências e precauções.

ESTE DISPOSITIVO É FORNECIDO ESTÉRIL E DEVE SER USADO EM APENAS UM ÚNICO PROCEDIMENTO. DESCARTE APÓS O USO. NÃO REESTERILIZE.

INSTRUÇÕES DE USO

Consulte as instruções para uso de cada linha de produto do sistema de acesso VersaOne™ para uma lista completa com todas as instruções.

NL

Universele canule

LEES DE VOLGENDE INFORMATIE ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U HET PRODUCT GEBRUIKT.

BELANGRIJK!

Deze brochure dient als gebruiksaanwijzing voor dit product. Dit is geen naslagwerk voor chirurgische technieken.

Dit product is ontworpen, getest en vervaardigd om te worden gebruikt bij één patiënt. Hergebruik of recycling van dit product kan leiden tot een slechte werking ervan, met eventueel patiëntletsel tot gevolg. Het recyclen en/of opnieuw steriliseren van dit product kan risico op besmetting en patiëntinfectie met zich meebrengen. Dit product niet hergebruiken, recyclen of opnieuw steriliseren.

BESCHRIJVING

VersaOne™ universele canules zijn verkrijgbaar in de volgende configuraties:

Diameter	Lengte	Canule
5 mm	70 mm - kort	Universele fixatiecanule
5 mm	100 mm - standaard	Universele fixatiecanule
5 mm	150 mm - lang	Universele fixatiecanule
11 mm	100 mm - standaard	Universele fixatiecanule
12 mm	100 mm - standaard	Universele fixatiecanule
12 mm	100 mm - standaard	Universele gladde canule
12 mm	150 mm - lang	Universele fixatiecanule

VersaOne™ universele canules zijn compatibel met alle obturators met passende afmetingen in de VersaOne™ optische productlijnen en de productlijnen met messen en zonder messen.

De universele gladde canule van 12 mm is compatibel met alle obturators met passende afmetingen in het VersaOne™ toegangssysteem, waaronder de optische obturators, de obturators met en zonder messen en de stompe obturators.

De universele gladde canule van 12 mm is compatibel met de conisch gevormde obturator van de VersaOne Step™ trocar met geleidehuls voor weefseldilatatie.

De VersaOne™ universele fixatiecanules zijn niet compatibel met de

VersaOne Step™ geleidehuls voor weefseldilatatie.

VersaOne™ universele canules beschikken over een interne afdichting om verlies van pneumoperitoneum te voorkomen tijdens het inbrengen en terughalen van instrumenten.

Canules van 11 mm beschikken over zelfregulerende afdichtingen en zijn geschikt voor instrumenten met een diameter variërend van 5 tot 11 mm.

Canules van 12 mm beschikken over zelfregulerende afdichtingen en zijn geschikt voor instrumenten met een diameter variërend van 5 tot 12 mm.

Alle verschillende afmetingen van de VersaOne™ universele canule beschikken over een afsluitkraan om de stroom van CO_2-gas tijdens de procedure te reguleren. Canules zijn verpakt met de afsluitkraan in de gesloten stand.

INDICATIES

Het VersaOne™ toegangssysteem is bedoeld voor gebruik bij diverse gynaecologische, algemene, thoracale en urologische endoscopische ingrepen om een ingangspoort te maken en deze open te houden.

CONTRA-INDICATIES

1. Dit instrument mag niet worden gebruikt als er een algemene contra-indicatie voor endoscopische technieken geldt.
2. Dit instrument mag uitsluitend worden gebruikt voor het doel waarvoor het is geïndiceerd.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de productlijn van elk VersaOne™ toegangssysteem voor een volledig overzicht van alle waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen.

HET INSTRUMENT WORDT STERIEL GELEVERD EN MAG SLECHTS EENMAAL WORDEN GEBRUIKT. WEGGOOIEN NA GEBRUIK. NIET OPNIEUW STERILISEREN.

GEBRUIKSAANWIJZING

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de productlijn van elk VersaOne™ toegangssysteem voor een volledig overzicht van alle instructies.

SV

Universal Kanyl

LÄS NEDANSTÅENDE INFORMATION NOGA INNAN PRODUKTEN TAS I BRUK.

VIKTIGT!

Denna broschyr är avsedd som vägledning vid användning av denna produkt. Den utgör inte en referens för kirurgiska tekniker.

Denna enhet har konstruerats, testats och tillverkats endast för användning på en patient. Återanvändning eller omarbetning av produkten kan leda till att den går sönder och att patienten skadas. Omarbetning och/eller omsterilisering av produkten kan medföra risk för kontaminering och patientinfektion. Produkten får inte återanvändas, omarbetas eller omsteriliseras.

BESKRIVNING

VersaOne™ universella kanyler finns tillgängliga i följande konfigurationer:

Diameter	Längd	Kanyl
5mm	70mm Kort	Universell fixationskanyl
5mm	100mm Standard	Universell fixationskanyl
5mm	150mm Lång	Universell fixationskanyl
11mm	100mm Standard	Universell fixationskanyl
12mm	100mm Standard	Universell fixationskanyl
12mm	100mm Standard	Universell utjämningskanyl
12mm	150mm Lång	Universell fixationskanyl

VersaOne™ universella kanyler är kompatibla med alla obturatorer av lämplig storlek i VersaOne™ produktlinjer optisk, med kniv och utan kniv.

12mm universell utjämningskanyl är kompatibel med alla obturatorer av lämplig storlek i VersaOne™ åtkomstsystem inklusive optiska, med kniv, utan kniv och trubbig.

12mm universell utjämningskanyl är kompatibel med konformiga obturatorer från VersaOne Step™ troakar med vävnadsdilatationshylsa.

VersaOne™ universella fixationskanyler är inte kompatibla med

VersaOne Step™ vävnadsdilatationshylsa.

VersaOne™ universella kanyler innehåller en invändig försegling för att förhindra pneumoperitoneumförlust när instrumenten förs in och ut.

Kanyler märkta 11mm har självjusterande försegling och passar för instrument från 5mm till 11mm i diameter.

Kanyler märkta 12mm har självjusterande försegling och passar för instrument från 5mm till 12mm i diameter.

Alla storlekar av VersaOne™ universella kanyler innehåller kranar för att reglera flödet av CO_2 -gas under ingreppet. Kanylerna är förpackade med kranen sluten.

INDIKATIONER

VersaOne™ åtkomstsystem är avsett för användning vid ett antal gynekologiska, allmänna, torakala och urologiska endoskopiska ingrepp för att skapa och upprätthålla en instrumentingång.

KONTRAINDIKATIONER

1. Instrumentet ska inte användas när endoskopiska tekniker är generellt kontraindicerade.
2. Detta instrument är endast avsett för indicerade användningsområden.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Se bruksanvisningen för varje enskild produkt i VersaOne™ åtkomstsystem för en fullständig lista över varningar och försiktighetsåtgärder.

DENNA ANORDNING TILLHANDAHÅLLS STERIL OCH ÄR ENDAST AVSEDD FÖR ANVÄNDNING VID ETT ENDA INGREPP. KASSERAS EFTER ANVÄNDNING. FÅR INTE OMSTERILISERAS.

BRUKSANVISNING

Se bruksanvisningen för varje enskild produkt i VersaOne™ åtkomstsystem för en fullständig lista över anvisningar.

DA

Universal kanyle

LÆS FØLGENDE OPLYSNINGER NØJE IGENNEM, INDEN PRODUKTET TAGES I BRUG.

VIGTIGT!

Dette hæfte er udformet som en vejledning i brugen af dette produkt. Det er ikke en anvisning i kirurgiske teknikker.

Anordningen er udelukkende udformet, testet og fremstillet til engangsbrug. Genanvendelse eller genforarbejdning af denne anordning kan medføre funktionsfejl og efterfølgende patientskade. Genforarbejdning og/eller resterilisering af denne anordning kan skabe risiko for kontaminering og patientinfektion. Denne anordning må ikke genanvendes, genforarbejdes eller resteriliseres.

BESKRIVELSE

VersaOne™ universale kanyler er tilgængelige i følgende konfigurationer:

Diameter	Længde	Kanyle
5 mm	70 mm, kort	Universal fikseringskanyle
5 mm	100 mm, standard	Universal fikseringskanyle
5 mm	150 mm, lang	Universal fikseringskanyle
11 mm	100 mm, standard	Universal fikseringskanyle
12 mm	100 mm, standard	Universal fikseringskanyle
12 mm	100 mm, standard	Universal, glat kanyle
12 mm	150 mm, lang	Universal fikseringskanyle

VersaOne™ universale kanyler er kompatible med alle obturatorer af en egnet størrelse inden for linjen af VersaOne™-produkter til optisk brug, med blade og uden blade.

Den universale, glatte kanyle på 12 mm er kompatibel med alle obturatorer af en egnet størrelse i VersaOne™-indføringssystemet, herunder til optisk brug, med blade, uden blade og stumpe obturatorer.

Den universale, glatte kanyle på 12 mm er kompatibel med obturatoren med konisk form i VersaOne Step™-trokaren med vævsdilatationsrør.

VersaOne™ universale fikseringskanyler er ikke kompatible med VersaOne Step™-vævsdilatationsrørene.

VersaOne™ universale kanyler indeholder en indvendig pakning til forebyggelse af tab af pneumoperitoneum, når instrumenterne føres ind og trækkes ud.

Kanyler mærket med 11 mm har selvjusterende pakninger og kan rumme instrumenter, der måler mellem 5 mm og 11 mm i diameter.

Kanyler mærket med 12 mm har selvjusterende pakninger og kan rumme instrumenter, der måler mellem 5 mm og 12 mm i diameter.

Alle VersaOne™ universale kanylestørrelser indeholder stophaner til regulering af gennemstrømningen af CO_2-gas under proceduren. Kanylerne er emballeret med stophanen i lukket position.

INDIKATIONER

VersaOne™-indføringssystemet er beregnet til brug i forskellige gynækologiske, almene, torakale og urologiske endoskopiprocedurer til etablering og opretholdelse af en indføringsport.

KONTRAINDIKATIONER

1. Denne anordning er ikke beregnet til anvendelse, når endoskopiske teknikker generelt er kontraindicerede.
2. Denne anordning er kun beregnet til anvendelse som indiceret.

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

Der henvises til brugsanvisningen til hvert enkelt VersaOne™-indføringssystem fra produktlinjen for en komplet liste over alle advarsler og forholdsregler.

DENNE ANORDNING LEVERES STERIL OG ER KUN BEREGNET TIL BRUG I EN ENKELT PROCEDURE. KASSERES EFTER BRUG. MÅ IKKE RESTERILISERES.

BRUGSANVISNING

Der henvises til brugsanvisningen til hvert enkelt VersaOne™-indføringssystem fra produktlinjen for en komplet liste over alle anvisninger.

FI

Yleiskäyttöinen kanyyli

SEURAAVAT OHJEET ON LUETTAVA HUOLELLISESTI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.

TÄRKEÄÄ!

Tässä tuoteselosteessa on tuotteen käyttöohjeet. Siinä ei anneta kirurgisia menetelmiä koskevia ohjeita.

Tämä laite on tarkoitettu, testattu ja valmistettu potilaskohtaiseen käyttöön. Laitteen uudelleenkäyttö tai -sterilointi voi aiheuttaa toimintahäiriön ja potilasvamman. Laitteen puhdistaminen tai steriloiminen uudelleen voi aiheuttaa tartuntavaaran ja potilasinfektion. Laitetta ei saa käyttää, puhdistaa tai steriloida uudelleen.

KUVAUS

Yleiskäyttöisistä VersaOne™ -kanyyleista on saatavana seuraavat mallit:

Läpimitta	Pituus	Kanyyli
5 mm	70 mm lyhyt	Yleiskäyttöinen kiinnityskanyyli
5 mm	100 mm normaali	Yleiskäyttöinen kiinnityskanyyli
5 mm	150 mm pitkä	Yleiskäyttöinen kiinnityskanyyli
11 mm	100 mm normaali	Yleiskäyttöinen kiinnityskanyyli
12 mm	100 mm normaali	Yleiskäyttöinen kiinnityskanyyli
12 mm	100 mm normaali	Yleiskäyttöinen sileä kanyyli
12 mm	150 mm pitkä	Yleiskäyttöinen kiinnityskanyyli

Yleiskäyttöiset VersaOne™-kanyylit ovat yhteensopivia kaikkien sopivan kokoisten terällisten ja terättömien optisten VersaOne™-obturaattorimallien kanssa.

Yleiskäyttöinen 12 mm:n kanyyli on yhteensopiva kaikkien sopivan kokoisten VersaOne™-sisäänvientijärjestelmän obturaattoreiden kanssa, mukaan lukien optiset, terälliset, terättömän ja tylpät.

12 mm:n yleiskäyttöinen sileä kanyyli on yhteensopiva VersaOne Step™ -troakaarin kartionmuotoisen obturaattorin kanssa, jossa on kudoslaajennushylsy.

Yleiskäyttöiset VersaOne™-kiinnityskanyylit eivät ole yhteensopivia

VersaOne Step™ -kudoslaajennushylsyjen kanssa.

Yleiskäyttöisissä VersaOne™-kanyyleissa on sisäinen tiiviste, joka estää pneumoperitoneumin menetyksen, kun instrumentti viedään sisään tai vedetään pois.

Kanyylit, joissa on merkintä 11 mm, ovat itsetiivistyviä ja sopivat instrumentteihin, joiden läpimitta on 5 – 11 mm.

Kanyylit, joissa on merkintä 12 mm, ovat itsetiivistyviä ja sopivat instrumentteihin, joiden läpimitta on 5 – 12 mm.

Kaikissa yleiskäyttöisissä VersaOne™-kanyylikoʼoissa on sulkuventtiili CO_2 -kaasuvirran säätämiseen toimenpiteen aikana. Toimitettaessa kanyylien sulkuventtiilit ovat suljetussa asennossa.

KÄYTTÖAIHEET

VersaOne™-sisäänvientijärjestelmän on tarkoitettu käytettäväksi erityyppisissä gynekologisissa, yleisissä, torakaalisissa ja urologisissa endoskopiatoimenpiteissä sisäänvientiaukon aikaansaamiseen ja ylläpitämiseen.

VASTA-AIHEET

1. Laitetta ei saa käyttää, mikäli endoskooppiset menetelmät yleensä ovat vasta-aiheisia.
2. Laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan indikoituihin tarkoituksiin.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET

Katso VersaOne™-sisäänvientijärjestelmän tuotemallien käyttöohjeista täydelliset varoitusten ja varotoimien luettelot.

TÄMÄ LAITE TOIMITETAAN STERIILINÄ JA SE ON TARKOITETTU AINOASTAAN KERTAKÄYTTÖÖN. HÄVITETTÄVÄ KÄYTÖN JÄLKEEN. EI SAA STERILOIDA UUDELLEEN.

KÄYTTÖOHJEET

Katso VersaOne™-sisäänvientijärjestelmän tuotemallien käyttöohjeista täydelliset ohjeiden luettelot.

EL

Σωληνίσκος γενικής χρήσης

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Το φυλλάδιο αυτό έχει σχεδιαστεί για να βοηθήσει στη χρήση αυτού του προϊόντος. Δεν αποτελεί αναφορά σε χειρουργικές τεχνικές.

Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν σχεδιάστηκε, δοκιμάστηκε και κατασκευάστηκε για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος μπορεί να οδηγήσει σε αστοχία του και σε επακόλουθο τραυματισμό του ασθενούς. Η επανεπεξεργασία ή/και η επαναποστείρωση αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος ενδέχεται να δημιουργήσει κίνδυνο μόλυνσης και λοίμωξης του ασθενούς. Μην επαναχρησιμοποιείτε, επανεπεξεργάζεστε ή επαναποστειρώνετε αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Οι σωληνίσκοι γενικής χρήσης VersaOne™ διατίθενται στις παρακάτω διαμορφώσεις:

Διάμετρος	Μήκος	Σωληνίσκος
5mm	Βραχύς 70mm	Σωληνίσκος καθήλωσης γενικής χρήσης
5mm	Κανονικός 100mm	Σωληνίσκος καθήλωσης γενικής χρήσης
5mm	Μακρύς 150mm	Σωληνίσκος καθήλωσης γενικής χρήσης
11mm	Κανονικός 100mm	Σωληνίσκος καθήλωσης γενικής χρήσης
12mm	Κανονικός 100mm	Σωληνίσκος καθήλωσης γενικής χρήσης
12mm	Κανονικός 100mm	Λείος σωληνίσκος γενικής χρήσης
12mm	Μακρύς 150mm	Σωληνίσκος καθήλωσης γενικής χρήσης

Οι σωληνίσκοι καθήλωσης γενικής χρήσης VersaOne™ είναι συμβατοί με όλους τους αποφράκτες κατάλληλου μεγέθους στις γραμμές προϊόντων οπτικών, με λεπίδα και χωρίς λεπίδα VersaOne™.

Ο σωληνίσκος γενικής χρήσης 12mm είναι συμβατός με όλους τους αποφράκτες κατάλληλου μεγέθους στο σύστημα πρόσβασης VersaOne™ συμπεριλαμβανομένων του οπτικού, με λεπίδα, χωρίς λεπίδα και αμβλύ.

Ο σωληνίσκος γενικής χρήσης 12mm είναι συμβατός με αποφράκτες κωνικού σχήματος του τροκάρ VersaOne Step™ με χιτώνιο διαστολής ιστού.

Οι σωληνίσκοι καθήλωσης γενικής χρήσης VersaOne™ δεν είναι διαθέσιμοι με τα χιτώνια διαστολής ιστού VersaOne Step™.

Οι σωληνίσκοι γενικής χρήσης VersaOne™ περιέχουν μια εσωτερική σφράγιση για να αποφευχθεί η απώλεια πνευμοπεριτόναιου κατά την εισαγωγή και την απόσυρση των εργαλείων.

Οι σωληνίσκοι με την ένδειξη 11mm διαθέτουν αυτορυθμιζόμενες σφραγίσεις και φιλοξενούν εργαλεία που κυμαίνονται από 5mm έως 11mm σε διάμετρο.

Οι σωληνίσκοι με την ένδειξη 12mm διαθέτουν αυτορυθμιζόμενες σφραγίσεις και φιλοξενούν εργαλεία που κυμαίνονται από 5mm έως 12mm σε διάμετρο.

Όλα τα μεγέθη των σωληνίσκων γενικής χρήσης VersaOne™ περιέχουν στρόφιγγες για τη ρύθμιση της ροής του αερίου CO_2 κατά την επέμβαση. Οι σωληνίσκοι είναι συσκευασμένοι με την στρόφιγγα στην κλειστή θέση.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το σύστημα πρόσβασης VersaOne™ προορίζεται για χρήση σε διάφορες γυναικολογικές, γενικές, θωρακικές και ουρολογικές ενδοσκοπικές επεμβάσεις για τη δημιουργία και τη διατήρηση μιας πύλης εισόδου.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

1. Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν δεν ενδείκνυται για χρήση σε περιπτώσεις όπου γενικά αντενδείκνυνται οι ενδοσκοπικές τεχνικές.
2. Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν δεν προορίζεται για άλλη χρήση πέραν της ενδεικνυόμενης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης για την κάθε γραμμή προϊόντος του συστήματος πρόσβασης VersaOne™ για μια πλήρη λίστα με όλες τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις.

ΑΥΤΟ ΤΟ ΙΑΤΡΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ ΚΑΙ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΜΙΑ ΜΟΝΟ ΕΠΕΜΒΑΣΗ. ΑΠΟΡΡΙΨΤΕ ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης για την κάθε γραμμή προϊόντος του συστήματος πρόσβασης VersaOne™ για μια πλήρη λίστα με όλες τις οδηγίες.

PL

Uniwersalna kaniula

PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z PRODUKTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ PONIŻSZE INFORMACJE.

WAŻNE!

Niniejsza ulotka ma na celu ułatwienie korzystania z tego produktu. Nie stanowi ona źródła informacji na temat technik chirurgicznych.

Niniejszy wyrób został zaprojektowany, przetestowany i wyprodukowany wyłącznie do użytku u jednego pacjenta. Ponowne stosowanie lub przetwarzanie niniejszego urządzenia może prowadzić do jego awarii, a w efekcie do urazu u pacjenta. Ponowne przetwarzanie i/lub ponowne wyjaławianie niniejszego urządzenia może spowodować zagrożenie skażeniem, a także zakażenie pacjenta. Nie wolno ponownie stosować, przetwarzać ani wyjaławiać niniejszego urządzenia.

OPIS

Uniwersalne kaniule VersaOne™ dostępne są w następujących konfiguracjach:

Średnica	Długość	Kaniula
5 mm	70 mm, krótka	Uniwersalna kaniula mocująca
5 mm	100 mm, standardowa	Uniwersalna kaniula mocująca
5 mm	150 mm, długa	Uniwersalna kaniula mocująca
11 mm	100 mm, standardowa	Uniwersalna kaniula mocująca
12 mm	100 mm, standardowa	Uniwersalna kaniula mocująca
12 mm	100 mm, standardowa	Uniwersalna gładka kaniula
12 mm	150 mm, długa	Uniwersalna kaniula mocująca

Uniwersalne kaniule VersaOne™ są kompatybilne ze wszystkimi obturatorami odpowiedniego rozmiaru w liniach produktów VersaOne™ optycznych, z nożami i bez noży.

Uniwersalna gładka kaniula 12 mm jest kompatybilna ze wszystkimi obturatorami odpowiedniego rozmiaru w systemie dostępowym VersaOne™, w tym optycznym, z nożami, bez noży i z tępą końcówką.

Uniwersalna gładka kaniula 12 mm jest kompatybilna ze stożkowym obturatorem trokara VersaOne Step™ z tuleją do poszerzania tkanki.

Uniwersalne kaniule mocujące VersaOne™ nie są kompatybilne z tulejami do poszerzania tkanki VersaOne Step™.

Uniwersalne kaniule VersaOne™ zawierają wewnętrzną uszczelkę, zapobiegającą utracie odmy otrzewnowej podczas wprowadzania lub wyprowadzania narzędzi.

Kaniule oznaczone jako 11 mm posiadają samodostosowujące się uszczelki i mogą pomieścić narzędzia o średnicy od 5 mm do 11 mm.

Kaniule oznaczone jako 12 mm posiadają samodostosowujące się uszczelki i mogą pomieścić narzędzia o średnicy od 5 mm do 12 mm.

Kaniule uniwersalne VersaOne™ o wszystkich rozmiarach posiadają kurki zamykające, służące do regulowania przepływu CO_2 podczas zabiegu. Kaniule są pakowane z kurkami zamykającymi w pozycji zamkniętej.

WSKAZANIA

System dostępowy VersaOne™ przeznaczony jest do stosowania w szeregu endoskopowych zabiegów ginekologicznych, urologicznych, chirurgii ogólnej i chirurgii klatki piersiowej w celu utworzenia i utrzymania miejsca wprowadzania narzędzi.

PRZECIWWSKAZANIA

1. Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania w przypadku, kiedy istnieją przeciwwskazania do stosowania technik endoskopowych.
2. Narzędzie może być stosowane wyłącznie zgodnie z instrukcją.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Należy zapoznać się z instrukcjami użycia każdej linii produktów systemu dostępowego VersaOne™ w celu uzyskania pełnej listy wszystkich ostrzeżeń i środków ostrożności.

NINIEJSZY PRODUKT JEST DOSTARCZANY W STANIE STERYLNYM I PRZEZNACZONY JEST WYŁĄCZNIE DO UŻYCIA W JEDNYM ZABIEGU. PO UŻYCIU WYRZUCIĆ. NIE STERYLIZOWAĆ PONOWNIE.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Należy zapoznać się z instrukcjami użycia każdej linii produktów systemu dostępowego VersaOne™ w celu uzyskania pełnej listy wszystkich instrukcji.

TR

Evrensel Kanül

ÜRÜNÜ KULLANMADAN ÖNCE AŞAĞIDAKİ BİLGİLERİ BAŞTAN SONA OKUYUN.

ÖNEMLİ!

Bu kitapçık, bu ürünün kullanılmasına yardımcı olmak amacıyla tasarlanmıştır. Cerrahi teknikler için bir başvuru kaynağı değildir.

Bu cihaz, yalnızca tek bir hastada kullanılacak şekilde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir. Bu cihazın yeniden kullanılması veya yeniden işlemden geçirilmesi, düzgün çalışmamasına ve bunun sonucunda hastanın yaralanmasına neden olabilir. Bu cihazın yeniden işlemden geçirilmesi ve/veya yeniden sterilize edilmesi, kontaminasyon ve hastada enfeksiyon riskine neden olabilir. Bu cihazı yeniden kullanmayın, yeniden işlemden geçirmeyin veya yeniden sterilize etmeyin.

TANIM

VersaOne™ evrensel kanüller, aşağıdaki konfigürasyonlarda bulunur:

Çap	Uzunluk	Kanül
5mm	70mm Kısa	Evrensel Sabitleme Kanülü
5mm	100mm Standart	Evrensel Sabitleme Kanülü
5mm	150mm Uzun	Evrensel Sabitleme Kanülü
11mm	100mm Standart	Evrensel Sabitleme Kanülü
12mm	100mm Standart	Evrensel Sabitleme Kanülü
12mm	100mm Standart	Evrensel Pürüzsüz Kanül
12mm	150mm Uzun	Evrensel Sabitleme Kanülü

VersaOne™ evrensel kanüller, VersaOne™ optik, bıçaklı ve bıçaksız ürün hatlarındaki tüm uygun boyutlu durdurucularla uyumludur.

12mm'lik evrensel pürüzsüz kanül optik, bıçaklı, bıçaksız ve künt dahil olmak üzere VersaOne™ erişim sistemindeki tüm uygun boyutlu durdurucularla uyumludur.

12mm'lik evrensel pürüzsüz kanül doku dilatasyon kovanlı VersaOne Step™ trokarın konik şekilli durdurucusu ile uyumludur.

VersaOne™ evrensel sabitleme kanülleri VersaOne Step™ doku dilatasyon kovanları ile uyumlu değildir.

Aletler takılırken ya da çıkartılırken, pnömoperitonum kaybını önlemek için VersaOne™ evrensel kanüllerde bir iç conta bulunur.

11mm işaretli kanüllerde kendiliğinden ayarlanabilen contalar bulunur ve 5mm ila 11mm çapındaki aletlerin kullanılmasına olanak tanır.

12mm işaretli kanüllerde kendiliğinden ayarlanabilen contalar bulunur ve 5mm ila 12mm çapındaki aletlerin kullanılmasına olanak tanır.

Tüm VersaOne™ evrensel kanül boylarında, işlem esnasında CO_2 gaz akışını düzenleyen supaplar bulunur. Kanüller, supap kapalı pozisyonda paketlenir.

ENDİKASYONLAR

VersaOne™ erişim sistemi çeşitli jinekolojik, genel, göğüs ve ürolojik endoskopik prosedürlerde, giriş noktasını açmak ve korumak amacıyla kullanılacak şekilde tasarlanmıştır.

KONTRENDİKASYONLAR

1. Bu araç, endoskopi tekniklerinin genellikle kontrendike olduğu durumlarda kullanılmamalıdır.
2. Bu cihaz, belirtilen amaçlar dışında kullanılmamalıdır.

UYARILAR VE ÖNLEMLER

VersaOne™ erişim sisteminin nasıl kullanılacağı ve tüm uyarı ve önlemlerin tam listesi için lütfen ilgili sistemin kullanma talimatlarına bakın.

BU CİHAZ STERİL HALDE VERİLİR VE TEK BİR PROSEDÜRDE KULLANILMASI AMAÇLANMIŞTIR. KULLANDIKTAN SONRA ATIN. TEKRAR STERİLİZE ETMEYİN.

KULLANMA TALİMATLARI

VersaOne™ erişim sisteminin nasıl kullanılacağı ve tüm talimatların tam listesi için lütfen ilgili sistemin kullanma talimatlarına bakın.

RU

Универсальная канюля

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДАННОГО ИЗДЕЛИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ СО СЛЕДУЮЩЕЙ ИНФОРМАЦИЕЙ.

ВАЖНО!

Эта брошюра содержит инструкции по использованию данного изделия. Она не является справочным руководством по технике выполнения хирургических операций.

Изделие спроектировано, протестировано и произведено с учетом только однократного использования и только для одного пациента. Повторная обработка или повторное использование изделия могут вывести его из строя и нанести ущерб здоровью пациента. Повторная обработка и (или) стерилизация устройства могут стать причиной загрязнения и инфицирования пациента. Изделие не подлежит повторному использованию, обработке и стерилизации.

ОПИСАНИЕ

Универсальные канюли VersaOne™ имеются в таких конфигурациях:

Диаметр	Длина	Канюля
5 мм	70 мм короткая	Универсальная фиксирующая канюля
5 мм	100 мм стандартная	Универсальная фиксирующая канюля
5 мм	150 мм длинная	Универсальная фиксирующая канюля
11 мм	100 мм стандартная	Универсальная фиксирующая канюля
12 мм	100 мм стандартная	Универсальная фиксирующая канюля
12 мм	100 мм стандартная	Универсальная гладкая канюля
12 мм	150 мм длинная	Универсальная фиксирующая канюля

Универсальные канюли VersaOne™ совместимы со всеми обтюраторами подходящего размера в серии изделий VersaOne™ – оптическими, так и оснащенными либо не оснащенными лезвиями.

12 мм универсальная гладкая канюля совместима со всеми обтюраторами подходящего размера в системе доступа VersaOne™, в том числе оптическими, оснащенными либо не оснащенными лезвиями, а также тупоконечными.

12 мм универсальная гладкая канюля совместима с обтюратором конической формы троакара VersaOne Step™ с гильзой для дилатации тканей.

Универсальные фиксирующие канюли VersaOne™ не совместимы с гильзами для дилатации тканей VersaOne Step™.

В универсальных канюлях VersaOne™ имеется внутреннее уплотнение для предотвращения потери среды пневмоперитонеума во время введения и извлечения инструментов.

В канюлях с маркировкой 11 мм имеются саморегулирующиеся уплотнения, позволяющие вводить инструменты диаметром от 5 мм до 11 мм.

В канюлях с маркировкой 12 мм имеются саморегулирующиеся уплотнения, позволяющие вводить инструменты диаметром от 5 мм до 12 мм.

В универсальных канюлях VersaOne™ всех размеров имеются запорные краны для регулирования потока газа CO_2 во время процедуры. Канюли поставляются с закрытым запорным краном.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Система доступа VersaOne™ предназначена для создания эндоскопического инструментального порта при гинекологических, общих абдоминальных, торакальных и урологических операциях.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

1. Изделие не предназначено для применения в тех случаях, когда имеются общие противопоказания к выполнению эндоскопических операций.
2. Это изделие следует применять только по назначению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Полный список предупреждений и мер предосторожности см. в инструкциях по применению всей серии изделий системы доступа VersaOne™.

ДАННОЕ УСТРОЙСТВО ПОСТАВЛЯЕТСЯ В СТЕРИЛЬНОМ ВИДЕ И ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ ОДНОРАЗОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УТИЛИЗИРОВАТЬ. ПОВТОРНОЙ СТЕРИЛИЗАЦИИ НЕ ПОДЛЕЖИТ.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Полный список указаний см. в инструкциях по применению всей серии изделий системы доступа VersaOne™.

CS

Univerzální kanyla

PŘED POUŽITÍM VÝROBKU SI DŮKLADNĚ PROČTĚTE NÁSLEDUJÍCÍ INFORMACE.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Účelem této brožury je usnadnit použití výrobku. Tento text není publikací o chirurgických metodách.

Tento nástroj byl navržen, testován a vyroben pouze pro jednorázové použití u jednoho pacienta. Opětovné použití nebo snaha o navrácení tohoto nástroje do opětovně použitelného stavu může vést k selhání jeho funkce a následnému poranění pacienta. Navrácení tohoto nástroje do opětovně použitelného stavu nebo jeho opakovaná sterilizace mohou vyvolat riziko kontaminace a infekce pacienta. Nástroj nepoužívejte opakovaně, neuvádějte jej opětovně do použitelného stavu ani jej opakovaně nesterilizujte.

POPIS

Univerzální kanyly VersaOne™ jsou k dispozici v následujících konfiguracích:

Průměr	Délka	Kanyla
5 mm	70 mm krátká	Univerzální fixační kanyla
5 mm	100 mm standardní	Univerzální fixační kanyla
5 mm	150 mm dlouhá	Univerzální fixační kanyla
11 mm	100 mm standardní	Univerzální fixační kanyla
12 mm	100 mm standardní	Univerzální fixační kanyla
12 mm	100 mm standardní	Univerzální hladká kanyla
12 mm	150 mm dlouhá	Univerzální fixační kanyla

Univerzální kanyly VersaOne™ jsou kompatibilní se všemi obturátory vhodné velikosti ve výrobních řadách VersaOne™ optických, s čepelí a bez čepele.

Univerzální hladká kanyla velikosti 12 mm je kompatibilní se všemi obturátory vhodné velikosti v přístupovém systému VersaOne™ včetně optických, s čepelí, bez čepele a tupých.

Univerzální hladká kanyla velikosti 12 mm je kompatibilní s konickým obturátorem trokaru VersaOne Step™ s objímkou na dilataci tkáně.

Univerzální fixační kanyly VersaOne™ nejsou kompatibilní s objímkami na dilataci tkáně VersaOne Step™.

Univerzální kanyly VersaOne™ obsahují vnitřní těsnění pro zabránění ztráty pneumoperitonea během zasunování a vytahování nástrojů.

Kanyly označené jako velikost 11 mm mají samočinně nastavovaná těsnění a jsou vhodné pro nástroje průměru 5 mm až 11 mm.

Kanyly označené jako velikost 12 mm mají samočinně nastavovaná těsnění a jsou vhodné pro nástroje průměru 5 mm až 12mm.

Všechny velikosti univerzálních kanyl VersaOne™ obsahují uzavírací kohouty pro regulaci průtoku CO_2 během zákroku. Kanyly jsou baleny s kohoutem v uzavřené pozici.

INDIKACE

Přístupový systém VersaOne™ se používá k vytvoření a zachování otvoru pro zavedení nástrojů při obecných, gynekologických, hrudních a urologických endoskopických zákrocích.

KONTRAINDIKACE

1. Nepoužívejte toto zařízení, pokud jsou endoskopické techniky ve všeobecnosti kontraindikovány.
2. Nástroj je určen pouze k použití podle uvedených instrukcí a v uvedených indikacích.

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Viz návod k použití pro každou výrobní řadu přístupového systému VersaOne™, kde je uveden úplný přehled výstrah a bezpečnostních opatření.

NÁSTROJ SE DODÁVÁ STERILNÍ A JE URČEN POUZE K JEDNORÁZOVÉMU POUŽITÍ. PO POUŽITÍ ZLIKVIDUJTE. NESTERILIZUJTE ZNOVU.

NÁVOD K POUŽITÍ

Viz návod k použití pro každou výrobní řadu přístupového systému VersaOne™, kde je uveden úplný přehled všech pokynů.

HU

Általános Kanül

A TERMÉK HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ ALÁBBI TUDNIVALÓKAT.

FONTOS!

Ez a tájékoztató a termék használatának megkönnyítésére készült. Nem a sebészeti módszerek kézikönyve.

Az eszközt kizárólag egy betegnél történő felhasználáshoz alakították ki, tesztelték és gyártották. Az eszköz ismételt használata vagy felújítása meghibásodáshoz, ezt követően pedig a beteg sérüléséhez vezethet. Az eszköz felújítása és/vagy újrasterilizálása az eszköz szennyeződésének és a beteg fertőzésének kockázatát eredményezheti. Az eszközt tilos ismételten használni, felújítani vagy újrasterilizálni.

LEÍRÁS

A VersaOne™ univerzális kanülök a következő konfigurációkban kaphatók:

Átmérő	Hossz	Kanül
5 mm	70 mm rövid	Univerzális rögzítőkanül
5 mm	100 mm normál	Univerzális rögzítőkanül
5 mm	150 mm hosszú	Univerzális rögzítőkanül
11 mm	100 mm normál	Univerzális rögzítőkanül
12 mm	100 mm normál	Univerzális rögzítőkanül
12 mm	100 mm normál	Univerzális sima kanül
12 mm	150 mm hosszú	Univerzális rögzítőkanül

A VersaOne™ univerzális kanülök minden megfelelően méretezett obturátorral kompatibilisek a VersaOne™ optikai, pengés és penge nélküli termékcsoporton belül.

A 12 mm-es univerzális sima kanül kompatibilis minden megfelelően méretezett obturátorral a VersaOne™ hozzáférési rendszeren belül, beleértve az optikai, pengés és penge nélküli, valamint életlen eszközöket is.

A 12 mm-es univerzális sima kanül kompatibilis a szövettágító hüvellyel rendelkező VersaOne Step™ trokár kúp alakú obturátorával.

A VersaOne™ univerzális rögzítőkanülök nem kompatibilisek a VersaOne Step™ szövettágító hüvelyekkel.

A VersaOne™ univerzális kanülök belső tömítést tartalmaznak az eszközök behelyezése és kihúzása során esetlegesen fellépő pneumoperitoneum-veszteség elkerülése érdekében.

A 11 mm-esnek jelölt kanülök önszabályozó tömítéssel rendelkeznek, és

5 mm-től 11 mm-es átmérőjű eszközöket képesek befogadni.

A 12 mm-esnek jelölt kanülök önszabályozó tömítéssel rendelkeznek, és

5 mm-től 12mm-es átmérőjű eszközöket képesek befogadni.

Minden VersaOne™ univerzális kanülméret zárócsappal rendelkezik, amellyel a CO_2 gázt szabályozni képes az eljárás során. A kanülök zárócsapját a csomagoláshoz zárt állapotba helyezik.

JAVALLATOK

A VersaOne™ hozzáférő eszköz különböző nőgyógyászati, általános, mellkasi és urológiai endoszkópiás beavatkozásokhoz lehet használni behatolási kapu létrehozására és fenntartására.

ELLENJAVALLATOK

1. Az eszköz nem használható azokban az esetekben, amikor az endoszkópiás technikák általában ellenjavallottak.

2. Az eszköz kizárólag a javallatokban meghatározott célokra használható.

FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

A figyelmeztetések és óvintézkedések teljes listájához kérjük, tekintse meg az egyes VersaOne™ hozzáférési rendszerek termékcsoportjainak használati útmutatóit.

A KÉSZÜLÉK STERIL ÁLLAPOTBAN KERÜL FORGALOMBA, ÉS CSAK EGYETLEN MŰTÉTI BEAVATKOZÁS SORÁN HASZNÁLHATÓ. HASZNÁLAT UTÁN SELEJTEZENDŐ. TILOS ÚJRASTERILIZÁLNI!

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Az utasítások teljes listájához kérjük, tekintse meg az egyes VersaOne™ hozzáférési rendszerek termékcsoportjainak használati útmutatóit.

SK

Univerzálna kanyla

PRED POUŽITÍM VÝROBKU SI POZORNE PREČÍTAJTE NASLEDUJÚCE INFORMÁCIE.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE!

Účelom tejto brožúry je pomôcť pri používaní tohto výrobku. Nie je to príručka chirurgických postupov.

Tento výrobok bol navrhnutý, otestovaný a vyrobený na použitie len pre jedného pacienta. Opakované používanie alebo príprava zariadenia na opakované použitie môže viesť k jeho zlyhaniu a následnému poraneniu pacienta. Príprava zariadenia na opakované použitie alebo opakovaná sterilizácia môže vyvolať riziko kontaminácie a infekcie pacienta. Toto zariadenie nepoužívajte opakovane, nepripravujte ho na opakované použitie ani ho opakovane nesterilizujte.

OPIS

Univerzálne kanyly VersaOne™ sú dostupné v nasledujúcich konfiguráciách:

Priemer	Dĺžka	Kanyla
5 mm	70 mm krátka	Univerzálna fixačná kanyla
5 mm	100 mm štandardná	Univerzálna fixačná kanyla
5 mm	150 mm dlhá	Univerzálna fixačná kanyla
11 mm	100 mm štandardná	Univerzálna fixačná kanyla
12 mm	100 mm štandardná	Univerzálna fixačná kanyla
12 mm	100 mm štandardná	Univerzálna hladká kanyla
12 mm	150 mm dlhá	Univerzálna fixačná kanyla

Univerzálne kanyly VersaOne™ sú kompatibilné so všetkými obturátormi primeranej veľkosti v rámci optických produktových línií a produktových línií s čepeľou i bez nej.

12 mm univerzálna hladká kanyla je kompatibilná so všetkými obturátormi primeranej veľkosti prístupového systému VersaOne™, vrátane optických a tupých variácií a variácií s čepeľou i bez nej.

12 mm univerzálna hladká kanyla je kompatibilná s obturátorom kónického tvaru trokára VersaOne Step™ s rukávom na diatáciu tkaniva.

Univerzálne fixačné kanyly VersaOne™ nie sú kompatibilné s rukávmi na dilatáciu tkaniva VersaOne Step™.

Univerzálne kanyly VersaOne™ majú vnútorné tesnenie, ktoré bráni úniku pneumoperitonea pri zasúvaní a vyťahovaní nástrojov.

Kanyly s označením 11 mm majú samonastavovacie tesnenie a zmestia sa do nich nástroje s priemerom od 5 do 11 mm.

Kanyly s označením 12 mm majú samonastavovacie tesnenie a zmestia sa do nich nástroje s priemerom od 5 do 12 mm.

Všetky veľkosti univerzálnych kanýl VersaOne™ majú uzatváracie ventily, ktoré počas zákroku regulujú prietok CO_2 . Kanyly sa balia s uzatváracím ventilom v uzavretej polohe.

INDIKÁCIE

Prístupový systém VersaOne™ sa používa na vytvorenie a zachovanie otvoru na zavedenie nástrojov pri všeobecných, gynekologických, hrudných a urologických endoskopických zákrokoch.

KONTRAINDIKÁCIE

1. Tento nástroj nie je určený na použitie v prípadoch všeobecnej kontraindikácie endoskopických zákrokov.

2. Nástroj je určený len na použitie podľa uvedených pokynov a v uvedených indikáciách.

VÝSTRAHY A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Úplný zoznam výstrah a bezpečnostných opatrení nájdete v návode na použitie každej produktovej línie prístupových systémov VersaOne™.

NÁSTROJ SA DODÁVA STERILNÝ A JE URČENÝ LEN NA JEDNORAZOVÉ POUŽITIE. PO POUŽITÍ NÁSTROJ ZLIKVIDUJTE. OPAKOVANE NESTERILIZUJTE.

NÁVOD NA POUŽITIE

Všetky pokyny nájdete v návode na použitie každej produktovej línie prístupových systémov VersaOne™.

NO

Universell kanyle

LES FØLGENDE INFORMASJON NØYE FØR PRODUKTET TAS I BRUK.

VIKTIG!

Dette heftet er laget for å bidra til å bruke dette produktet riktig. Det er ikke en referanse til kirurgiske teknikker.

Dette utstyret er utformet, testet og fremstilt for bruk på kun én pasient. Gjenbruk eller klargjøring for gjenbruk av dette produktet kan føre til at det svikter og påfører pasienten skade. Klargjøring for gjenbruk og/eller resterilisering av dette produktet kan medføre risiko for kontaminasjon og pasientsmitte. Produktet må ikke brukes flere ganger, klargjøres for gjenbruk eller resteriliseres.

BESKRIVELSE

VersaOne™ universelle kanyler er tilgjengelig i disse konfigurasjonene:

Diameter	Lengde	Kanyle
5 mm	70 mm kort	Universell fikseringskanyle
5 mm	100 mm standard	Universell fikseringskanyle
5 mm	150 lang	Universell fikseringskanyle
11 mm	100 mm standard	Universell fikseringskanyle
12 mm	100 mm standard	Universell fikseringskanyle
12 mm	100 mm standard	Universell glatt kanyle
12 mm	150 lang	Universell fikseringskanyle

VersaOne™ universelle kanyler er kompatible med alle obtoratorer i riktig størrelse i VersaOne™ optiske produktserier, med og uten blad.

Den universelle glatte kanylen på 12 mm er kompatibel med alle obturatorer med riktig størrelse i VersaOne™ tilgangssystem, inkludert optiske, med og uten blad, samt butte.

Den universelle glatte kanylen på 12 mm er kompatibel med konusformet obturator i VersaOne Step™ trokar med vevsutvidelsesrør.

VersaOne™ universelle fikseringskanyler er ikke kompatible med VersaOne Step™ vevsutvidelsesrør.

VersaOne™ universelle kanyler inneholder en intern forsegling som hindrer tap av pneumoperitoneum når instrumentene settes inn og trekkes ut.

Kanyler merket 11 mm har selvjusterende forseglinger og rommer instrumenter fra 5 mm til 11 mm i diameter.

Kanyler merket 12 mm har selvjusterende forseglinger og rommer instrumenter fra 5 mm til 12 mm i diameter.

Alle VersaOne™ universelle kanylestørrelser inneholder stoppekraner som regulerer flow av CO_2 -gass under inngrepet. Kanylene pakkes med stoppekranen i lukket stilling.

INDIKASJONER

VersaOne™ tilgangssystem er beregnet på bruk i forskjellige gynekologiske, generelle, torakale og urologiske endoskopiske inngrep for å etablere og opprettholde en innføringsåpning.

KONTRAINDIKASJONER

1. Dette instrumentet er ikke beregnet på bruk når endoskopiske teknikker generelt er kontraindisert.

2. Dette produktet er ikke beregnet på annen bruk enn det som er indisert.

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

Se bruksanvisningen om bruk av hver produktserie med VersaOne™ tilgangssystem for å finne fullstendig oppføring av alle advarsler og forholdsregler.

DETTE PRODUKTET LEVERES STERILT OG ER BEREGNET BRUKT KUN ETT ENKELT INNGREP. KASSERES ETTER BRUK. MÅ IKKE RESTERILISERES.

BRUKSANVISNING

Se bruksanvisningen om bruk av hver produktserie med VersaOne™ tilgangssystem for å finne fullstendig oppføring av alle instruksjoner.

SL

Univerzalna kanila

PRED UPORABO TEGA IZDELKA NATANČNO PREBERITE NASLEDNJE BESEDILO.

POMEMBNO!

Ta knjižica služi kot pomoč pri uporabi tega izdelka. Ni referenca za kirurške tehnike.

Ta pripomoček je namenjen, preizkušen in izdelan za uporabo na enem samem bolniku. Ponovna uporaba tega pripomočka ali njegova priprava na ponovno uporabo lahko povzroči nepravilno delovanje in posledično poškoduje bolnika. Priprava na ponovno uporabo in/ali ponovna sterilizacija tega pripomočka pomeni nevarnost kontaminacije in okužbe bolnika. Tega pripomočka ne uporabljajte, pripravljajte na ponovno uporabo ali ga ponovno sterilizirajte.

OPIS

Univerzalne kanile VersaOne™ so na voljo v naslednjih konfiguracijah:

Premer	Dolžina	Kanila
5 mm	70 mm – kratka	Univerzalna fiksacijska kanila
5 mm	100 mm – standardna	Univerzalna fiksacijska kanila
5 mm	150 mm – dolga	Univerzalna fiksacijska kanila
11 mm	100 mm – standardna	Univerzalna fiksacijska kanila
12 mm	100 mm – standardna	Univerzalna fiksacijska kanila
12 mm	100 mm – standardna	Univerzalna gladka kanila
12 mm	150 mm – dolga	Univerzalna fiksacijska kanila

Univerzalne kanile VersaOne™ so združljive z vsemi obturatorji ustrezne velikosti iz linij optičnih obturatorjev VersaOne™ ter obturatorjev VersaOne™ z rezilom ali brez rezila.

Univerzalna gladka kanila s premerom 12 mm je združljiva z vsemi obturatorji ustrezne velikosti, ki sestavljajo dostopni sistem VersaOne™, vključno z optičnimi obturatorji, obturatorji z rezilom ali brez rezila in topimi obturatorji.

Univerzalna gladka kanila s premerom 12 mm je združljiva z obturatorji stožčaste oblike, ki so del trokarja VersaOne Step™ s tulcem za dilatacijo tkiva.

Univerzalne fiksacijske kanile VersaOne™ niso združljive s tulci za dilatacijo tkiva VersaOne Step™.

Univerzalne kanile VersaOne™ imajo notranje tesnilo, ki preprečuje izgubo pnevmoperitoneja med vstavitvijo in izvlekom instrumentov.

Kanile z oznako 11 mm imajo samoprilagoditvena tesnila, ki se lahko prilagodijo instrumentom premera od 5 do 11 mm.

Kanile z oznako 12 mm imajo samoprilagoditvena tesnila, ki se lahko prilagodijo instrumentom premera od 5 do 12 mm.

Univerzalne kanile VersaOne™ vseh velikosti so opremljene s petelinčki, ki omogočajo regulacijo plina CO_2 med postopkom. V embalaži so petelinčki kanil nameščeni v zaprtem položaju.

INDIKACIJE

Dostopni sistem VersaOne™ se uporablja za ustvarjanje in vzdrževanje vstopne odprtine pri ginekoloških, splošnih, torakalnih in uroloških endoskopskih postopkih.

KONTRAINDIKACIJE

1. Ta pripomoček ni namenjen uporabi, kadar so endoskopske tehnike kontraindicirane.

2. Pripomoček ni namenjen uporabi, drugačni od indicirane.

OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI

Za popoln seznam vseh opozoril in previdnostnih ukrepov glejte navodila za uporabo posameznega izdelka iz linije dostopnih sistemov VersaOne™.

TA PRIPOMOČEK JE STERILEN IN NAMENJEN UPORABI PRI LE ENEM POSEGU. PO UPORABI ZAVRZITE. NE STERILIZIRAJTE PONOVNO.

NAVODILA ZA UPORABO

Za popoln seznam vseh navodil glejte navodila za uporabo posameznega izdelka iz linije dostopnih sistemov VersaOne™.

BG

Универсална канюла

ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОЗИ ПРОДУКТ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО СЛЕДНАТА ИНФОРМАЦИЯ.

ВАЖНО!

Тази брошура е предназначена да бъде от помощ при използването на този продукт. Тя не е справочник за хирургически техники.

Това изделие е проектирано, тествано и произведено за използване само при един пациент. Повторната употреба или повторната обработка на това изделие може да доведе до неговата повреда и последващо нараняване на пациента. Повторната обработка и/или стерилизация на това изделие могат да създадат риск от замърсяване и инфекция на пациента. Не използвайте, обработвайте, или стерилизирайте повторно това изделие.

ОПИСАНИЕ

Универсалните канюли VersaOne™ се предлагат в следните конфигурации:

Диаметър	Дължина	Канюла
5 мм	70 мм, къса	Универсална фиксираща канюла
5 мм	100 мм, стандартна	Универсална фиксираща канюла
5 мм	150 мм, дълга	Универсална фиксираща канюла
11 мм	100 мм, стандартна	Универсална фиксираща канюла
12 мм	100 мм, стандартна	Универсална фиксираща канюла
12 мм	100 мм, стандартна	Универсална гладка канюла
12 мм	150 мм, дълга	Универсална фиксираща канюла

Универсалните канюли VersaOne™ са съвместими с всички обтуратори с подходящи размери в оптичните, оборудваните с нож и необорудваните с нож продуктови линии VersaOne™.

12-милиметровата универсална гладка канюла е съвместима с всички обтуратори с подходящи размери в системата за достъп VersaOne™, включително оптични, оборудвани с нож, необорудвани с нож и тъпи.

2-милиметровата универсална гладка канюла е съвместима с коничния обтуратор на троакара VersaOne Step™с втулка за разширяване на тъканите.

Универсалните фиксиращи канюли VersaOne™ не са съвместими с втулките за разширяване на тъканите VersaOne Step™.

Универсалните канюли VersaOne™ съдържат вътрешно уплътнение за предотвратяване на загубата на пневмоперитонеум при поставяне и изваждане на инструменти.

Канюлите с маркировка 11 мм имат саморегулиращи се уплътнения и са подходящи за инструменти с диаметър от 5 до 11 мм.

Канюлите с маркировка 12 мм имат саморегулиращи се уплътнения и са подходящи за инструменти с диаметър от 5 до 12 мм.

Универсалните канюли VersaOne™ от всички размери имат спирателни кранчета за регулиране на потока на газа CO_2 по време на процедурата. При опаковането на канюлите спирателното кранче е поставено в затворено положение.

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

Системата за достъп VersaOne™ е предназначена за употреба при различни гинекологични, торакални и урологични процедури, за създаване и поддържане на входен порт.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

1. Това приспособление не е предназначено за употреба в случаите, в които ендоскопските техники по принцип са противопоказани.

2. Това приспособление не може да се използва по друг начин, освен по посочения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Моля, направете справка в инструкциите за употреба на всяка продуктова линия от системите за достъп VersaOne™ за пълен списък на всички предупреждения и предпазни мерки.

ТОВА ИЗДЕЛИЕ СЕ ДОСТАВЯ СТЕРИЛНО И Е ПРЕДНАЗНАЧЕНО ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ САМО ПРИ ЕДНОКРАТНА ПРОЦЕДУРА. ИЗХВЪРЛЕТЕ СЛЕД УПОТРЕБА. НЕ СТЕРИЛИЗИРАЙТЕ ПОВТОРНО.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Моля, направете справка в инструкциите за употреба на всяка продуктова линия от системите за достъп VersaOne™ за пълен списък на всички инструкции.

RO

Canulă universală

CITIȚI CU ATENȚIE INFORMAȚIILE DE MAI JOS ÎNAINTE DE A UTILIZA PRODUSUL.

IMPORTANT!

Această broșură cuprinde instrucțiuni pentru utilizarea acestui produs. Aceasta nu constituie o referință în ceea ce privește tehnicile chirurgicale.

Acest dispozitiv a fost conceput, testat și fabricat pentru a fi utilizat la un singur pacient. Reutilizarea sau reprocesarea acestui dispozitiv poate compromite funcționarea acestuia, punând în pericol pacientul. Reprocesarea și/sau resterilizarea acestui dispozitiv poate prezenta riscuri de contaminare și infectare a pacientului. Nu reutilizați, nu reprocesați și nu resterilizați acest dispozitiv.

DESCRIERE

Canulele universale VersaOne™ sunt disponibile în următoarele configurații:

Diametru	Lungime	Canulă
5 mm	70 mm scurtă	Canulă de fixare universală
5 mm	100 mm standard	Canulă de fixare universală
5 mm	150 mm lungă	Canulă de fixare universală
11 mm	100 mm standard	Canulă de fixare universală
12 mm	100 mm standard	Canulă de fixare universală
12 mm	100 mm standard	Canulă netedă universală
12 mm	150 mm lungă	Canulă de fixare universală

Canulele universale VersaOne™ sunt compatibile cu toate obturatoarele dimensionate corespunzător din liniile de produse VersaOne™ optice, cu lamă și fără lamă.

Canula universală netedă de 12 mm este compatibilă cu toate obturatoarele dimensionate corespunzător din sistemul de acces VersaOne™, inclusiv optic, cu lamă, fără lamă și bont.

Canula universală netedă de 12 mm este compatibilă cu obturatorul de formă conică al trocarului VersaOne Step™ cu manșon de dilatare a țesutului.

Canulele de fixare universale VersaOne™ nu sunt compatibile cu manșoanele de dilatare a țesutului VersaOne Step™.

Canulele universale VersaOne™ conțin un sigiliu intern pentru a împiedica pierderea pneumoperitoneului la introducerea și retragerea instrumentului.

Canulele cu marcaj de 11 mm dispun de sigilii cu autoajustare și permit instrumente cu diametrul variind între 5 mm și 11 mm.

Canulele cu marcaj de 12 mm dispun de sigilii cu autoajustare și permit instrumente cu diametrul variind între 5 mm și 12 mm.

Toate dimensiunile de canule universale VersaOne™ conțin robinete pentru reglarea fluxului de CO_2 gazos în timpul procedurii. Canulele sunt ambalate cu robinetul în poziție închisă.

INDICAȚII

Sistemul de acces VersaOne™ este destinat utilizării într-o varietate de proceduri endoscopice ginecologice, generale, toracice și urologice pentru crearea și menținerea unui canal de intrare.

CONTRAINDICAȚII

1. Acest dispozitiv nu este conceput pentru a fi utilizat acolo unde tehnicile endoscopice sunt în general contraindicate.

2. Acest dispozitiv este conceput pentru a fi utilizat doar conform indicațiilor.

AVERTISMENTE ȘI MĂSURI DE PRECAUȚIE

Pentru o prezentare completă a tuturor avertismentelor și măsurilor de precauție, vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare ale fiecărei linii de produse de sisteme de acces VersaOne™.

ACEST DISPOZITIV ESTE FURNIZAT ÎN STARE STERILĂ ȘI ESTE CONCEPUT PENTRU UTILIZAREA ÎNTR-O SINGURĂ INTERVENȚIE. A SE ELIMINA DUPĂ UTILIZARE. A NU SE RESTERILIZA.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Pentru o prezentare completă a tuturor instrucțiunilor, vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare ale fiecărei linii de produse de sisteme de acces VersaOne™.

ET

Universaalkanüül

ENNE TOOTE KASUTAMISE ALUSTAMIST LUGEGE JÄRGNEV TEAVE TÄHELEPANELIKULT LÄBI.

NB!

See juhend on ette nähtud abimaterjaliks toote kasutamisel. See pole kirurgiliste töövõtete õpetamiseks.

Seadme ühekordselt kasutatavad komponendid on välja töötatud, testitud ja toodetud kasutamiseks vaid ühel patsiendil. Seadme korduskasutamine või -töötlemine võib põhjustada seadme rikke ning sellest tulenevaid patsiendi vigastusi. Seadme korduståötlemisel ja/või kordussteriliseerimisel võib tekkida saastumisoht ja suureneda patsientide infektsioonioht. Ärge kasutage, töödelge ega steriliseerige seadet uuesti.

KIRJELDUS

VersaOne™ universaalkanüülid on saadaval järgmistes konfiguratsioonides:

Läbimõõt	Pikkus	Kanüül
5 mm	70 mm lühike	Universaalne kinnituskanüül
5 mm	100 mm standard	Universaalne kinnituskanüül
5 mm	150 mm pikk	Universaalne kinnituskanüül
11 mm	100 mm standard	Universaalne kinnituskanüül
12 mm	100 mm standard	Universaalne kinnituskanüül
12 mm	100 mm standard	Universaalne sile kanüül
12 mm	150 mm pikk	Universaalne kinnituskanüül

VersaOne™ universaalkanüülid ühilduvad kõigi sobivas suuruses obturaatoritega VersaOne™-i optilistes, teraga ja terata tootesarjades.

12 mm universaalne sile kanüül ühildub kõigi sobivas suuruses obturaatoritega VersaOne™-i ligipääsusüsteemis, sh optilistes, teraga, terata ja tömbiotsalistes tootesarjades.

12 mm universaalne sile kanüül ühildub VersaOne Step™-i koelaiendusmanseti ja koonusekujulise obturaatoriga trokaariga.

VersaOne™-i universaalsed kinnituskanüülid ei ühildu VersaOne Step™-i koelaiendusmansettidega.

VersaOne™-i universaalkanüülid sisaldavad sisemist tihendit, mis aitab instrumentide sisestamisel ja väljutamisel säilitada pneumoperitoneumi.

11 mm tähistusega kanüülidel on isekohanduvad tihendid ning nendega koos võib kasutada instrumente, mille läbimõõt on 5—11 mm.

12 mm tähistusega kanüülidel on isekohanduvad tihendid ning nendega koos võib kasutada instrumente, mille läbimõõt on 5—12 mm.

Igas suuruses universaalkanüülid VersaOne™ sisaldavad korkkraane CO_2 voolu reguleerimiseks protseduuri ajal. Kanüülid on pakendatud nii, et korkkraan on suletud asendis.

NÄIDUSTUSED

VersaOne™ i ligipääsusüsteem on ette nähtud kasutamiseks mitmesugustes günekoloogilistes, üldistes, rindmiku ja uroloogilistes protseduurides sisestuskoha loomiseks ja säilitamiseks.

VASTUNÄIDUSTUSED

1. Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks juhtudel, kui endoskoopilised meetodid on üldiselt vastunäidustatud.

2. Seadet tohib kasutada ainult ettenähtud otstarbel.

HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

Palun lugege iga VersaOne™-i ligipääsusüsteemi tootesarja kasutusjuhendit, kust leiate täieliku hoiatuste ja ettevaatusabinõude loetelu.

SEADE TARNITAKSE STERIILSENA JA SEE ON ETTE NÄHTUD KASUTAMISEKS AINULT ÜHEL PROTSEDUURIL. PÄRAST KASUTAMIST VISAKE ÄRA. ÄRGE STERILISEERIGE UUESTI.

KASUTUSJUHISED

Palun lugege iga VersaOne™-i ligipääsusüsteemi tootesarja kasutusjuhendit, kust leiate täieliku juhiste loetelu.

LV

Universālā kanula

PIRMS IZSTRĀDĀJUMA LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET TĀLĀK SNIEGTO INFORMĀCIJU.

SVARĪGI!

Brošūra ir paredzēta kā palīgs šī izstrādājuma lietošanā. Tajā nav aprakstītas ķirurģijas metodes.

Šī ierīce ir izstrādāta, pārbaudīta un izgatavota lietošanai tikai vienam pacientam. Šo ierīci atkārtoti lietojot un apstrādājot, var izraisīt tās bojājumu un tādējādi arī pacienta savainošanu. Šīs ierīces atkārtota apstrāde un/vai sterilizācija var izraisīt piesārņojuma un pacienta inficēšanas risku. Šo ierīci nedrīkst lietot, apstrādāt un sterilizēt atkārtoti.

APRAKSTS

VersaOne™ universālās kanulas ir pieejamas šādās konfigurācijās:

Diametrs	Garums	Kanula
5 mm	70 mm īsā	Universāla fiksācijas kanula
5 mm	100 mm standarta	Universāla fiksācijas kanula
5 mm	150 mm garā	Universāla fiksācijas kanula
11 mm	100 mm standarta	Universāla fiksācijas kanula
12 mm	100 mm standarta	Universāla fiksācijas kanula
12 mm	100 mm standarta	Universāla gludā kanula
12 mm	150 mm garā	Universāla fiksācijas kanula

VersaOne™ universālās kanulas ir saderīgas ar visiem piemērota izmēra obturatoriem no VersaOne™ optisko, asmens un bezasmens ražojumu līnijām.

12 mm universālā gludā kanula ir saderīga ar atbilstoša izmēra obturatoriem no VersaOne™ piekļuves sistēmas, ieskaitot optiskos, asmens, bezasmens un trulos.

12 mm universālā gludā kanula ir saderīga ar koniskas formas obturatoru no VersaOne Step™ troakāra ar audu dilatācijas uzmavu.

VersaOne™ universālās fiksācijas kanulas nav saderīgas ar VersaOne Step™ audu dilatācijas uzmavu.

VersaOne™ universālās kanulas sastāv no iekšējā blīvējuma, kas novērš pneimoperitoneju, kad instruments tiek ievietots un izņemts.

11 mm marķējuma kanulām ir pašregulējošs blīvslēgs, kas ļauj pielāgot diametru no 5 mm līdz 11 mm.

12 mm marķējuma kanulām ir pašregulējošs blīvslēgs, kas ļauj pielāgot diametru no 5 mm līdz 12 mm.

Visām VersaOne™ universālā izmēra kanulām ir noslēgkrāns, ar ko procedūras laikā var regulēt CO_2 gāzi. Kanulas ir iepakotas kopā ar noslēgkrānu, kas atrodas noslēgtā stāvoklī.

INDIKĀCIJAS

VersaOne™ piekļuves sistēma ir paredzēta dažādām endoskopiskām ginekoloģiskām, vispārīgām, krūškurvja un uroloģiskām operācijām, lai izveidotu un saglabātu piekļuves atveri.

KONTRINDIKĀCIJAS

1. Šo ierīci nav paredzēts lietot gadījumos, kad ir vispārīgi kontrindicēta endoskopisko metožu izmantošana.

2. Šo ierīci paredzēts lietot tikai norādītajā veidā.

BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Pilnu brīdinājumu un piesardzības pasākumu sarakstu, lūdzu, skatiet katras VersaOne™ piekļuves sistēmas produktu līnijas lietošanas instrukcijā.

ŠĪ IERĪCE TIEK PIEGĀDĀTA STERILA, UN TO PAREDZĒTS LIETOT TIKAI VIENĀ OPERĀCIJĀ. PĒC LIETOŠANAS IZMETIET. NESTERILIZĒJIET ATKĀRTOTI.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Pilnu norādījumu sarakstu, lūdzu, skatiet katras VersaOne™ piekļuves sistēmas produktu līnijas lietošanas instrukcijā.

HR

Univerzalna kanila

PRIJE UPOTREBE PROIZVODA POZORNO PROČITAJTE SLJEDEĆE INFORMACIJE.

VAŽNO!

Ova je knjižica osmišljena kao pomoć pri upotrebi ovog proizvoda. Ona nije referenca za kirurške tehnike.

Ovaj je instrument osmišljen, ispitan i proizveden za korištenje na samo jednom bolesniku. Ponovna upotreba ili prerada instrumenta može uzrokovati njegovo oštećenje te ozljedu bolesnika. Prerada i/ili ponovna sterilizacija uređaja može izazvati rizik od kontaminacije i infekcije bolesnika. Uređaj nemojte ponovno upotrebljavati, prerađivati ni ponovno sterilizirati.

OPIS

Univerzalne kanile VersaOne™ dostupne su u sljedećim konfiguracijama:

Promjer	Dužina	Kanila
5 mm	70 mm Kratka	Univerzalna fiksacijska kanila
5 mm	100 mm Standardna	Univerzalna fiksacijska kanila
5 mm	150 mm Duga	Univerzalna fiksacijska kanila
11 mm	100 mm Standardna	Univerzalna fiksacijska kanila
12 mm	100 mm Standardna	Univerzalna fiksacijska kanila
12 mm	100 mm Standardna	Univerzalna glatka kanila
12 mm	150 mm Duga	Univerzalna fiksacijska kanila

Univerzalne kanile VersaOne™ kompatibilne su sa svim VersaOne™ opturatorima odgovarajućih veličina u optičkim, plošnim i linijama proizvoda s oštricama.

Univerzalna glatka kanila od 12 mm kompatibilna je sa svim VersaOne™ opturatorima sa sustavima pristupa, uključujući optički, plošni, s oštricom i tupi.

Univerzalna glatka kanila od 12 mm kompatibilna je sa stožastim opturatorom VersaOne Step™ trokara s ovojnicom za dilataciju tkiva.

VersaOne™ univerzalne kanile za učvršćivanje nisu kompatibilne s

VersaOne Step™ ovojnicama za dilataciju tkiva.

VersaOne™ univerzalne kanile sadrže unutarnje brtvilo koje sprječava gubitak pneumoperitoneuma u slučaju umetanja i izvlačenja instrumenata.

Kanile označene s 11 mm imaju samoregulirajuće brtve i mogu primiti instrumente u rasponu od 5 mm do 11 mm promjera.

Kanile označene s 12 mm imaju samoregulirajuće brtve i mogu primiti instrumente u rasponu od 5 mm do 12mm promjera.

Sve veličine VersaOne™ univerzalnih kanila sadrže klipove za regulaciju protoka CO_2 plina tijekom postupka. Kanile se pakiraju s klipom u zatvorenom položaju.

INDIKACIJE

VersaOne™ sustav za prihvat namijenjen je za uporabu s različitim ginekološkim, općim, torakalnim i urološkim endoskopskim postupcima za stvaranje i održavanje ulaza u tkivo.

KONTRAINDIKACIJE

1. Ovaj uređaj nije namijenjen upotrebi u slučajevima kada su endoskopske metode općenito kontraindicirane.

2. Ovaj uređaj nije namijenjen upotrebi koja nije ovdje naznačena.

UPOZORENJA I MJERE OPREZA

Molimo pogledajte uputstva za uporabu za svaki VersaOne™ pristupni sustav iz proizvodne linije kako biste se upoznali sa svim upozorenjima i mjerama opreza.

OVAJ UREĐAJ ISPORUČUJE SE STERILAN I NAMIJENJEN JE UPORABI TIJEKOM SAMO JEDNOG ZAHVATA. BACITE NAKON UPOTREBE. NEMOJTE PONOVNO STERILIZIRATI.

UPUTE ZA UPOTREBU

Molimo pogledajte uputstva za uporabu za svaki VersaOne™ pristupni sustav iz proizvodne linije kako biste se upoznali sa svim uputama.

SR

Univerzalna kanila

PRE UPOTREBE PROIZVODA PAŽLJIVO PROČITAJTE SLEDEĆE INFORMACIJE.

VAŽNO!

Ova brošura je priređena kao pomoć za upotrebu ovog proizvoda. Ona ne predstavlja referencu za hirurške tehnike.

Ovaj uređaj je projektovan, testiran i proizveden za upotrebu samo na jednom pacijentu. Ponovna upotreba ili obrada ovog uređaja može dovesti do neispravnosti uređaja a time i do povrede pacijenta. Ponovna obrada i/ili ponovna sterilizacija ovog uređaja može dovesti do opasnosti od kontaminacije, a time i do infekcije kod pacijenta. Nemojte ponovo da koristite, pripremate za ponovnu upotrebu ili sterilizujete ovaj uređaj.

OPIS

Univerzalne kanile VersaOne™ su dostupne u sledećim konfiguracijama:

Prečnik	Dužina	Kanila
5 mm	70 mm kratka	Univerzalna kanila za fiksaciju
5 mm	100 mm standardna	Univerzalna kanila za fiksaciju
5 mm	150 mm dugačka	Univerzalna kanila za fiksaciju
11 mm	100 mm standardna	Univerzalna kanila za fiksaciju
12 mm	100 mm standardna	Univerzalna kanila za fiksaciju
12 mm	100 mm standardna	Univerzalna glatka kanila
12 mm	150 mm dugačka	Univerzalna kanila za fiksaciju

Univerzalne kanile VersaOne™ su kompatibilne sa svim opturatorima odgovarajućih veličina iz linija proizvoda VersaOne™ optičkih opturatora, opturatora sa nožićem i opturatora bez nožića.

Univerzalna glatka kanila od 12 mm je kompatibilna sa svim opturatorima odgovarajućih veličina iz sistema za pristup VersaOne™, uključujući optički opturator, opturator sa nožićem, opturator bez nožića i tupi opturator.

Univerzalna glatka kanila od 12 mm je kompatibilna sa kupastim opturatorom trokara VersaOne Step™ sa košuljicom za dilataciju tkiva.

Univerzalne kanile za fiksiranje VersaOne™ nisu kompatibilne sa košuljicom za dilataciju tkiva VersaOne Step™.

Univerzalne kanile VersaOne™ sadrže unutrašnji zaptivač za sprečavanje gubitka pneumoperitoneuma kada se instrumenti ubacuju i izvlače.

Kanile označene sa 11 mm imaju samopodešavajuće zaptivke i mogu da prihvate instrumente prečnika od 5 mm do 11 mm.

Kanile označene sa 12 mm imaju samopodešavajuće zaptivke i mogu da prihvate instrumente prečnika od 5 mm do 12 mm.

Univerzalne kanile VersaOne™ svih dimenzija sadrže zaustavne ventile za regulaciju protoka gasa CO_2 tokom procedure. Kanile su upakovane sa zaustavnim ventilom u zatvorenom položaju.

INDIKACIJE

Sistem za pristup VersaOne™ je namenjen za upotrebu u raznim ginekološkim, opštim, torakalnim i urološkim endoskopskim procedurama za kreiranje i održavanje ulaznog otvora.

KONTRAINDIKACIJE

1. Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu kada su endoskopske tehnike generalno kontraindikovane.

2. Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu osim na naznačeni način.

UPOZORENJA I MERE OPREZA

Pogledajte uputstvo za upotrebu za svaku liniju proizvoda sistema za pristup VersaOne™ za potpunu listu svih upozorenja i mera predostrožnosti.

OVO SREDSTVO SE ISPORUČUJE STERILNO I NAMENJENO JE SAMO ZA JEDNU PROCEDURU. BACITI NAKON UPOTREBE. NE STERILISATI PONOVO.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Pogledajte uputstvo za upotrebu za svaku liniju proizvoda sistema za pristup VersaOne™ za potpunu listu svih uputstava.

LT

Universali kaniulė

PRIEŠ NAUDODAMI GAMINĮ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE PATEIKTĄ INFORMACIJĄ.

SVARBU!

Šiame lankstinuke aiškinama, kaip naudoti šį gaminį. Tai nėra chirurginių metodų taikymo aprašas.

Šis įtaisas sukurtas, išbandytas ir pagamintas naudoti tik vienam pacientui. Pakartotinai naudojant arba apdorojant šį įtaisą, galima jį sugadinti ir taip pakenkti pacientui. Pakartotinai apdorojant ir (arba) sterilizuojant šį įtaisą, gali atsirasti užkrėtimo ir paciento infekcijos rizika. Šio įtaiso nenaudokite, neapdorokite ir nesterilizuokite pakartotinai.

APRAŠAS

VersaOne™ universalios kaniulės yra šių konfigūracijų:

Skersmuo	Ilgis	Kaniulė
5 mm	70 mm trumpa	Universali fiksavimo kaniulė
5 mm	100 mm standartinė	Universali fiksavimo kaniulė
5 mm	150 mm ilga	Universali fiksavimo kaniulė
11 mm	100 mm standartinė	Universali fiksavimo kaniulė
12 mm	100 mm standartinė	Universali fiksavimo kaniulė
12 mm	100 mm standartinė	Universali glotni kaniulė
12 mm	150 mm ilga	Universali fiksavimo kaniulė

VersaOne™ universalios kaniulės yra suderinamos su atitinkamo dydžio VersaOne™ optinių, su geležtėmis ir be geležčių gaminių rūšimis.

12 mm universali glotni kaniulė suderinama su visais atitinkamo dydžio VersaOne™ prieigos sistemos obturatoriais, įskaitant optinius, su geležte, be geležtės ir bukus.

12 mm universali lygi kaniulė suderinama su VersaOne Step™ troakaro su audinių išplėtimo mova kūgio pavidalo obturatoriumi.

VersaOne™ universalios fiksavimo kaniulės nesuderinamos su

VersaOne Step™ audinių išplėtimo movomis.

VersaOne™ universaliose kaniulėse yra vidinis uždoris, kuris apsaugo, kad įvedant ir ištraukiant instrumentus nesubliūkštų pneumoperitoneumas.

Kaniulėse, pažymėtose 11 mm, yra savaime prisitaikantys uždoriai, prisiderinantys prie instrumentų, kurių skersmuo svyruoja nuo 5 mm iki 11 mm.

Kaniulėse, pažymėtose 12mm, yra savaime prisitaikantys uždoriai, prisiderinantys prie instrumentų, kurių skersmuo svyruoja nuo 5 mm iki 12mm.

Visų dydžių VersaOne™ unversaliose kaniulėse yra čiaupai, kuriais reguliuojamas CO_2 dujų tekėjimas per procedūrą. Kaniulės supakuotos su uždarytais čiaupais.

INDIKACIJOS

VersaOne™ prieigos sistema skirta įvairioms ginekologinėms, bendrosioms, torakalinėms ir urologinėms endoskopinėms procedūroms atlikti, norint sukurti ir išlaikyti instrumentų įterpimo vietą.

KONTRAINDIKACIJOS

1. Įtaiso negalima naudoti, jei endoskopinių metodų taikymas yra kontraindikuotinas.

2. Šį įtaisą reikia naudoti tik taip, kaip nurodyta.

ĮSPĖJIMAI IR ATSARGUMO PRIEMONĖS

Susipažinkite su kiekvienos VersaOne™ prieigos sistemos gaminių rūšies naudojimo instrukcijose išvardytais visais įspėjimais ir atsargumo priemonėmis.

ŠIS ĮTAISAS PATEIKIAMAS STERILUS IR SKIRTAS NAUDOTI TIK VIENOS PROCEDŪROS METU. PANAUDOJĘ IŠMESKITE. NESTERILIZUOKITE PAKARTOTINAI.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Susipažinkite su kiekvienos VersaOne™ prieigos sistemos gaminių rūšies naudojimo instrukcijose išvardytais visais nurodymais.

ZH

通用套管

使用本产品之前，请务必先仔细阅读下列信息。

重要事项！

编制本手册的目的是辅助使用该产品，而不是作为外科手术的技术参考。

本器械是为单个患者一次性使用而设计生产的，并已经过测试。重复使用本器械或对其进行再处理可能导致部件故障，并因此对患者造成伤害。对本器械进行再处理或再消毒可能产生污染和患者感染的风险。切勿重复使用本器械或对其进行再处理或再消毒。

产品描述

VersaOne™ 通用套管有下列配置可供选择：

直径	长度	套管
5mm	70mm（短）	通用固定套管
5mm	100mm（标准）	通用固定套管
5mm	150mm（长）	通用固定套管
11mm	100mm（标准）	通用固定套管
12mm	100mm（标准）	通用固定套管
12mm	100mm（标准）	通用光滑套管
12mm	150mm（长）	通用固定套管

VersaOne™ 通用套管与 VersaOne™ 光学、带刀片和无刀片产品系列的所有适当大小的密闭装置兼容。

12mm 通用光滑套管与包含光学、带刀片、无刀片和钝型在内的 VersaOne™ 接入系统的所有适当大小的密闭装置兼容。

12mm 通用光滑套管与带组织扩张套筒的 VersaOne Step™ 套管针的圆锥形密闭装置兼容。

VersaOne™ 通用固定套管与 VersaOne Step™ 组织扩张套筒不兼容。

VersaOne™ 通用套管带有内部密封装置，可以防止在插入或抽出器械时造成气腹压力的降低。

标记为 11mm 的套管带有自动调节的密封装置，可以容纳直径范围为 5mm - 11mm 的器械。

标记为 12mm 的套管带有自动调节的密封装置，可以容纳直径范围为 5mm - 12mm 的器械。

所有大小的 VersaOne™ 通用套管都带有管闩，可以在手术中调节 CO_2 气流。套管出厂时其管闩处于关闭的位置。

适应症

VersaOne™ 接入系统适用于各种妇科、普通、胸部和泌尿器官内窥镜手术，用以制造并维持器械入口。

禁忌

1. 在禁忌使用内窥镜技术时，不要使用本器械。

2. 本器械不适用于适用范围以外的用途。

警告和预防措施

请参考每一种 VersaOne™ 接入系统产品系列的使用说明，了解所有警告和注意事项的完整列表。

本器械出厂时已消毒，仅用于一次性使用。使用后必须丢弃。不可重复消毒。

使用说明

请参考每一种 VersaOne™ 接入系统产品系列的使用说明，了解所有说明的完整列表。

ZH-T

通用套管

使用本產品之前，請先讀完下列資訊。

重要事項！

這份小冊子的設計目的是協助使用本產品。它不是關於外科手術技術的參考資料。

本裝置僅針對單一病患使用而設計、測試及製造。重複使用本裝置或對本裝置進行再處理可能會導致裝置發生故障並因此傷害病患。對本裝置進行再處理及/或重新滅菌可能會引起汙染及病患感染的風險。請勿將本裝置重複使用、再處理或重新滅菌。

描述

VersaOne™ 通用套管有以下配置供使用：

直徑	長度	套管
5 公釐	70 公釐（短）	通用固定套管
5 公釐	100 公釐（標準）	通用固定套管
5 公釐	150 公釐（長）	通用固定套管
11 公釐	100 公釐（標準）	通用固定套管
12 公釐	100 公釐（標準）	通用固定套管
12 公釐	100 公釐（標準）	通用平滑套管
12 公釐	150 公釐（長）	通用固定套管

VersaOne™ 通用套管與所有 VersaOne™ 光學、帶刀片及無刀片產品系列中適當型號的閉塞器相容。

12 公釐通用平滑套管與所有 VersaOne™ 介入系統中適當型號的閉塞器相同，其中包括光學、帶刀片、無刀片及鈍物系統。

12 公釐通用平滑套管與配備組織擴張套管的 VersaOne Step™ 套管針的圓錐形閉塞器相容。

VersaOne™ 通用固定套管與 VersaOne Step™ 組織擴張套管不相容。

VersaOne™ 通用套管包含內部密封以防止器材插入和抽出時造成氣腹。

標記為 11 公釐的套管有自動調節密封，可將器材在 5 公釐到 11 公釐範圍內進行調整。

標記為 12 公釐的套管有自動調節密封，可將器材在 5 公釐到 12 公釐範圍內進行調整。

所有 VersaOne™ 通用套管型號均包含可在手術過程中調節 CO_2 氣體流速的活塞。包裝中的套管活塞處於關閉位置。

適應症

VersaOne™ 介入系統適用於各種婦科、常規、胸腔科與泌尿科內視鏡手術，用來建立並保留進入連接埠。

禁忌症

1. 此裝置不適用於禁忌使用內視鏡技術的手術。

2. 本器材不適用於本文所載適應症之外的其他用途。

警告和注意事項

有關所有警告及注意事項的完整列表，請參考各 VersaOne™ 介入系統產品系列的使用說明。

本裝置為「無菌」器材，且僅供「單次」手術之用。使用後請丟棄。請勿重新滅菌。

使用說明

有關所有說明的完整列表，請參考各 VersaOne™ 介入系統產品線的使用說明。

KO

범용 캐뉼러

제품을 사용하기 전에 다음 내용을 자세히 읽으십시오.

중요!

이 소책자는 본 제품 사용에 도움을 주기 위한 것이며, 수술 방법에 대한 참조 자료가 아닙니다.

본 장치는 단일 환자에게만 사용하도록 설계, 테스트 및 제조되었습니다. 본 장치를 재사용하거나 재처리하면 장치가 고장 날 수 있으며 그로 인해 환자가 부상을 입을 수 있습니다. 본 기구를 재처리하거나 재멸균할 경우 오염 및 환자 감염의 위험이 야기될 수 있습니다. 본 기구를 재사용 또는 재처리하거나 재멸균하지 마십시오.

설명

VersaOne™ 범용 캐뉼러는 다음 구성으로 제공됩니다:

직경	길이	캐뉼러
5mm	70mm 쇼트형	범용 고정 캐뉼러
5mm	100mm 표준	범용 고정 캐뉼러
5mm	150mm 롱형	범용 고정 캐뉼러
11mm	100mm 표준	범용 고정 캐뉼러
12mm	100mm 표준	범용 고정 캐뉼러
12mm	100mm 표준	범용 매끄러운 캐뉼러
12mm	150mm 롱형	범용 고정 캐뉼러

VersaOne™ 범용 캐뉼러는 VersaOne™ 광학, 블레이드 및 무 블레이드 제품군에 있는 모든 적절한 크기의 폐쇄 장치와 호환됩니다.

12mm 범용 매끄러운 캐뉼러는 광학, 블레이드, 무 블레이드 및 블런트를 포함한 VersaOne™ 액세스 시스템에 있는 적절한 크기의 모든 폐쇄 장치와 호환됩니다.

12mm 범용 매끄러운 캐뉼러는 조직 팽창 슬리브가 있는 VersaOne Step™ 투관침의 원뿔형의 폐쇄 장치와 호환됩니다.

VersaOne™ 범용 고정 캐뉼러는 VersaOne Step™ 조직 팽창 슬리브와 호환되지 않습니다.

VersaOne™ 범용 캐뉼러는 도구를 삽입하고 뺐을 때 기복의 손실을 방지하기 위해 내부 실을 포함하고 있습니다.

11mm로 표시된 캐뉼러는 자동 조정식 실이 있어 직경 5mm ~ 11mm까지의 도구를 수용합니다.

12mm로 표시된 캐뉼러는 자동 조정식 실이 있어 직경 5mm ~ 12mm까지의 도구를 수용합니다.

모든 VersaOne™ 범용 캐뉼러에는 스탑콕을 포함하고 있어 시술 중 CO_2 가스의 흐름을 조절합니다. 캐뉼러는 폐쇄 위치에 있는 스탑콕과 함께 포장됩니다.

적응증

VersaOne™ 액세스 시스템은 다양한 부인과, 전신, 흉부 및 비뇨기과 내시경 시술에서 진입 포트를 만들어 유지하기 위한 용도로 사용됩니다.

금기사항

1. 이 장치는 내시경 기술이 일반적으로 금기되는 경우에 사용하지 않습니다.

2. 이 장치는 적용 이외의 용도로 사용하지 않습니다.

경고 및 예방 조치

모든 경고 및 예방 조치에 대한 전체 목록은 각 VersaOne™ 액세스 시스템 제품군에 대한 사용 지침을 참조하십시오.

이 기구는 멸균된 상태로 제공되며 1회 시술에만 사용할 수 있습니다. 사용 후에는 폐기하십시오. 재멸균하지 마십시오.

사용 지침

모든 지침의 전체 목록은 각 VersaOne™ 액세스 시스템 제품군에 대한 사용 지침을 참조하십시오.

Do not use if package is opened or damaged. / Ne pas utiliser en cas d'endommagement ou d'ouverture de l'emballage. / Bei geöffneter oder beschädigter Verpackung nicht verwenden. / Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata. / No usar el dispositivo si la envoltura está abierta o dañada. / Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada. / Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of geopend is. / Får ej användas om förpackningen är öppnad eller skadad. / Må ikke anvendes, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget. / Ei saa käyttää, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut. / Μη χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά. / Nie stosować, jeżeli opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone. / Ambalaj açılmış ya da zarar görmüşse kullanmayın. / Не используйте изделие, если упаковка вскрыта или повреждена. / Pokud je balení otevřené nebo poškozené, produkt nepoužívejte. / Tilos felhasználni, ha a csomagolás kinyílt vagy megsérült. / Nepoužívajte, ak je obal otvorený alebo poškodený. / Skal ikke brukes hvis emballasjen er åpnet eller skadet. / Ne uporabljajte, če je embalaža odprta ali poškodovana. / Не използвайте, ако опаковката е отворена или повредена. / A nu se utiliza în cazul în care ambalajul este deschis sau deteriorat. / Ärge kasutage, kui pakend on avatud või kahjustatud. / Nelietot, ja iepakojums ir atvērts vai bojāts. / Ne koristite ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno. / Ne koristiti ako je pakovanje otvoreno ili oštećeno. / Nenaudokite, jei pakuotė atidaryta arba pažeista. / 如果包装已打开或破损，请勿使用。/ 如果包裝已開啟或損毀，則請勿使用。/ 포장이 개봉되어 있거나 손상된 경우에는 사용하지 마십시오.

STERILE EO | Rx ONLY | Caution, consult accompanying documents | CE 0123

© 2015 Covidien.

Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.

EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com

COVIDIEN, COVIDIEN with logo, and Covidien logo and Positive Results for Life are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company, ™* brands are trademarks of their respective owner.

2015 / 02 - 1